

拉曼大学

中华研究院中文系

《大伯公千字文图解书》与马来西亚 亚华人社会

The “Tua Pek Kong Gambling Book” and Malaysia Chinese Society

科目编号：ULSZ 3094

学生姓名：李嘉莹

学位名称：文学士（荣誉）学位

指导老师：陈爱梅 博士

呈交日期：10-08-2018

本论文为获取文学士荣誉学位（中文）的部分条件

目次

题目	i
宣誓	ii
摘要	iii
致谢	iv
第一章 绪论	1
第一节 研究背景	1
第二节 研究动机与目的	3
第三节 文献回顾	5
第四节 研究方法	7
第五节 研究难题	9
第六节 论文结构	10
第二章 马来西亚本土性与《大伯公千字文图解书》	11
第一节 马来西亚本土性的定义	11
第二节 《大伯公千字文图解书》简介	12
第三章 《大伯公千字文图解书》的本土元素	18
第一节 本土事物	19
第二节 语言与图画	22

第三节 与《观世音千字文图解书》之对比	24
第四章 《大伯公千字文图解书》与华人民间信仰	27
第一节 “真字”	27
第二节 传统庙宇的功能转变	32
第五章 结语	34
参考书目	36
附录	
(一) 访谈	40
(二) 图表	41

图表目录

<u>图</u>	<u>页码</u>
图 (1) 《大伯公千字文图解书》民族生活习惯图表	21

<u>表</u>	
表 (1) 《大伯公千字文图解书》主题分类表	41

《大伯公千字文图解书》与马来西
亚华人社会

The “Tua Pek Kong Gambling Book” and Malaysia Chinese Society

宣誓

谨此宣誓：此论文习作由本人独立完成，凡论文习作中引用资料或参考他人著作，无论是书面文字、电子资讯或口述材料，皆已于注释中具体注明出处，并详列参考书目。

签名：

姓名：李嘉莹 Lee Jia Ying

学号：15ALB07837

日期：2018年7月26日

摘要

这项研究主要是针对“万字通胜”里《大伯公千字文图解书》的内容进行分析和研究。“万字票”是马来西亚合法，皆人人皆知的赌博娱乐活动。这项研究选择因此活动而产生的赌博用书，即《大伯公千字文图解书》作为本文主要研究对象。此书历经时代沉淀，以及现代文明冲击，常被人们所忽视，现出版此书的出版社渐渐减少，但依旧留存于各家各户中，供赌徒测字之用。

本论文分为四个章节。第一章为绪论，主要阐述研究背景、动机与目的、文献回顾、方法与难题。第二章，主要介绍马来西亚本土性和《大伯公千字文图解书》，给予读者基本资料的认知。第三章，主要以《大伯公千字文图解书》书中的本土元素窥见当时马来西亚华人社会的概况，更同时与《观音千字文图解书》做出对比，更确切地掌握马来西亚本土性和其中的文化价值。第四章，主要讲述《大伯公千字文图解书》所引起的社会现象。因而，发掘出〈大伯公千字文图解书〉的多面意义。第五章便是总结，扼要说明这项研究的发现。

关键词：万字票、《大伯公千字文图解书》、马来西亚本土性、真字

致谢

上大学的日子就像个在海边玩耍的孩子，只拾到了一些石子和贝壳，对于辽阔无际的大海仍无发现。现在大学毕业了，实际上，海边的沙粒究竟已经拾了多少呢？而我还未数清沙粒的数量，却即将离去。写致谢词的此刻，回首过去大学三年，对师友们的阵阵感谢涌上心头。感恩父母对我的信任，感恩自己大学三年没有让自己失望，感恩三年间所有老师们的教诲，感恩家人的陪伴、感恩朋友们的互助。

这篇论文的完成，更是要向论文指导老师—陈爱梅师致以谢意。虽然这篇论文实属冷门且遭受质疑，但老师告诉我“每个研究都是有价值的”，让我坚持自己的选择，以至达到自己所期望的。老师非常尽心，教导的同时，亦让我可以自由发挥于论文上。因此，论文每一部分的完成和进步都有赖于老师的认真督促。

对于以上各方面的协助与支持，再一次向他们致以最崇高的谢意。

第一章 绪论

20世纪50年代的马来（西）亚，地下博彩业大兴，字票赌风炙盛，更产生了《大伯公千字文图解书》这类书，用以决定投注号码。这项研究主要以马来西亚民俗文图册《大伯公千字文图解书》为研究文本，此书风行于马来（西）亚超过半世纪，象征着数代华人赌客的民俗文化。随着时代的演变，网络的普及使得此书生产量大幅下降。《大伯公千字文图解书》是一本用以决定投注“万字票”号码的文图册。故此，本文先爬梳“万字票”之历史脉络，借以了解马来西亚博彩业的演化和发展，并汇整相关的文献资料。再进一步探讨《大伯公千字文图解书》内容里的马来西亚本土元素，窥见书中所反映的当时华人社会面貌，并加以分析此书与华人信仰文化的关系。

第一节 研究背景

马来西亚的“万字票”是一种合法的数字型彩票游戏，简称 4-Digits (4D) 指有四个数字组成的彩票。所谓“万字票”是由“马票”脱胎而来，即万字开彩是与赛马有关。马会在每个星期六日举行赛马，赛马地点有新加坡、吉隆坡、怡保、檳城等。每天赛马约七至十场不等。于最后一场马赛之前，依照参加马赛的马匹数量举行摇珠，一共摇出七个数字，第一个数字代表上阵的马匹，其余六个数字则为个别马匹所属的“马票”号码。“万字票”的中奖号码取决于马赛的赛事结果，如首奖便为马赛第一名所属“马票”号码里的最后四个数字。除了前三名，其余马匹的所属“马票”号码自动归为入围奖。彩票委员会们另外摇出十张中奖号码，不需附属于出赛马匹，即为安慰奖。马会会派

人监督摇珠仪式，并公开于公众参加。目前马来西亚主要博彩企业为万能万字、大马彩、多多博彩。除了大马彩依然采用赛事结果为前三奖的开彩成绩，其余皆以电子滚筒抽选中奖号码。开彩时间改为每周三次，分别是星期三、星期六与星期日晚上七时，并不时于星期二晚上七时举行特别开奖。

“万字票”赌法实为“百字票”与“千字票”赌法的发展，其中又与清朝道光年间在中国广东盛行的“白鸽票”有一脉传承的关系。“白鸽票”的赌法是从《幼学千字文》中选出前八十字为蓝本，从“天地玄黄”到“鸟官人皇”。

（郭双林，肖梅花著，1995：198）赌徒从这些八十字当中，挑选十个字投注，票厂每次开二十字，对中四个字以上者可得奖金，对中越多字便获得越多奖金。后来日趋没落而被“千字票”取而代之。¹“千字票”顾名思义便是将《幼学千字文》中的一千字对上一千个下注号码，让赌徒下注，后更发展出以一千个下注号码对应各种马来西亚事项的文图册。“百字票”根据“马票”末尾二个数字为中奖依据；“千字票”则根据“马票”末尾三个数字为中奖依据。“万字票”滥觞于何时，最早可根据梅井著的《马来亚风情画》追溯至 1953 年以后（梅井著，1960：227），亦可以从 1953 年的报章看出当时较为盛行的非法彩票是“百字票”与“千字票”。

赌风蔓延将直接或间接导致了一些社会问题，甚至影响社会治安。在方北方的小说集中，著有一篇写于 1952 年 6 月 5 日的〈出嫁的母亲〉。当中以“张四娘”这对百字票滥赌成瘾的女人所遭遇的悲剧，描述了当时赌风之风行和害处。（方北方，2012：170）于 1959 年，“万字票”正式被宣判为非法赌注，大部

¹ 林放，〈千字图与赌博文化事实〉，星洲网观点，2011 年 8 月 4 日。

分经营“万字票”组织转入地下。²虽然警方开始对非法“万字票”赌业采取取缔行为，但字票赌业不灭反盛，更造就了不少“字票博士”根据天干地支、四柱五行撰编字票投注用书如《字票文图解书》（赖尤宁，1967：6），可见当时赌风已遍布街头巷尾。马来西亚“万字票”的合法化始于1969年4月2日，著名矿家林水的万字票（马）有限公司获得政府批准，可合法经营“万字票”博彩企业。³之后，马来西亚各地的合法分行如雨后春笋般相继设立，遍布全马，而此现象亦带动了《字票文图解书》的出版发行。

第二节 研究动机与目的

马来西亚《万字通胜》或谓《字票文图解书》、《万字真本》、《千字文》等，是一种以数字代表各种图文的书。书中分别注有百、千、以至万个不同的字、画和数字，赌徒利用此书，找出对应其征兆的数字。其中有《万字图》、《大伯公千字文图解书》、《观世音千字文图解书》、〈花会论〉等，本文以《大伯公千字文图解书》为研究文本，主要基于几个原因。

于马来西亚社会中，提到“万字票”可谓妇孺皆知，但对此课题的研究却寥寥无几。在其中，赌具的专题研究相对于赌博之历史、种类、赌法、影响等课题研究更是微乎其微。我着手对〈大伯公千字文图解书〉研究初衷是从小成长于有着赌“万字票”习惯的家庭之中，却无人知晓此书的由来、作者等，令我相当意外，故对此书产生了兴趣。再者，目前并无发现有关此课题的专题研究，

² 不著撰人 a，〈警方开始采取行动对付万字票赌博〉，《南洋商报》，1959年3月17日，第5版。

³ 不著撰人 b，〈政府已批准万字票今公开出售〉，《南洋商报》，1969年4月2日，第5版。

原因不外乎为此书于马来西亚社会已然成为一种通俗的娱乐品，大多数人认为学术价值不高。但我认为此书内容多表现马来西亚本土元素，以及同时拥有中文与马来文译注，这是具有文化价值与历史意义，只是甚少被人们重视，导致关于此书的讨论少之又少。如于郭双林和肖梅花著的《中华赌博史》、刘前度所译的巴素（Victor Purcell）原著《马来亚华侨史》中并无提及〈大伯公千字文图解书〉。

这些图文并茂的书由一些投机分子编印，大多为地下出版，但却公开贩卖。由于赌风之盛，当时这类书的销量是非常惊人的。（梅井，1960：227）反观现今，这类书却因为网络科技的发达，人们上网查询即可找到相关的投注号码，导致其出版已不多见而渐渐被弃用。但是从现有的这类书中可见其图文并没有在时代和版本的变化下有太大的更动，基本上依然可以从图文中看出当时社会风貌。何谓马来西亚本土元素？此书反映了什么社会讯息？便是我欲尝试解答的问题。

其后，我开始与指导老师商谈时，发现《大伯公千字文图解书》并无作者、创作年份等资料，对此产生了好奇心。我认为从当时社会风气而言，“万字票”属于一种非法的赌博娱乐行为，故此这类书基本上是以不注名的方式出版销售；从出版商而言，《大伯公千字文图解书》之所以会以神明来命名是因为赌徒相信神明会保佑其中奖，故此不注作者名则会保留神秘感，让赌徒产生此书为神明赐字之书的错觉。本文将通过以“万字票”兴起背景与书中内容相印证，探讨此书成书年份、作者等问题。我希望借由此研究发起后人对此课题的关注，并保存一些相关资料供后人参考。

第三节 文献回顾

目前所悉，尚未见以《大伯公千字文图解书》为专题研究的学术著作。

《大伯公千字文图解书》是现代社会的民俗文化下的产物，值得剖析和探讨。在这项研究中，除了参考书籍和报章外，我也采取实地探访与访谈民众去了解此书与华人社会的关系。

在爬梳“万字票”之历史脉络的过程中，主要以马来西亚《万字通胜》中的文章〈万字票的起源于发展以及价值浅论〉为参考资料。文中提及对于考证“万字票”滥觞于何时的数据资料已不可考，但我通过《南洋商报》的报道资料和 1960 年梅井著《马来亚风情画》的论述推论“万字票”兴起时期于 1953 年后，并从中探讨马来西亚博彩业的演化和发展。

马来西亚《万字通胜》中保存了〈万字票的起源于发展以及价值浅论〉、〈万字票中奖号码如何产生〉、〈为何万字票能风靡全马成为老少皆知的赌博〉等的短篇文章，使我有对“万字票”的基础了解。《万字通胜》里有《万字图》即以 0000 至 9999 对应各事项文字，而《大伯公千字文图解书》和《观世音千字文图解书》虽都以 000 至 999 对应各事项但是两者的内容和语言却分别代表着马来西亚与中国的文化差异。根据“百字票”、“千字票”至“万字票”这些赌博盛行的时间点，可见是先有作为“千字票”赌博用书的《大伯公千字文图解书》和《观世音千字文图解书》后，才有《万字图》。

《大伯公千字文图解书》以马来西亚事物等为主，如号码 241 “苏丹”、号码 026 “娘惹杉”、号码 620 “巴拉煎”；《观世音千字文图解书》则以中国历史人物角色为主，如号码 483 “林冲”、号码 551 “康熙”、号码 954 “目

莲”。《万字通胜》便是以此界定三者之不同。1960年，梅井著，许云樵主编的《马来亚风情画》不但阐述了赌风炙盛与社会治安的关系、亦说明“万字票”赌法的来源与当时社会反应、《千字文》一书之兴起等重要资料。梅井认为赌风之盛行是社会不安的反映，即人们出于对社会的失望，产生了一群藐视法律、从事赌业的罪犯。《马来亚风情画》中的文章皆属于散记，保有重要信息和生动叙述，提供范本予后人参考。

1950年巴素著，刘前度译的《马来亚华侨史》，以及林1998年水椽、何启良、何国忠及赖观福等人所编的《马来西亚华人史新编》提供了社会的历史和大致社会面貌，使我可以更一步窥看和了解关于华侨之议题。郭双林与肖梅花著《中华赌博史》则让我了解中国古今赌博之定义、种类和禁赌法规等，其中给予我全面性的赌博资料，但对于马来西亚的“万字票”赌博娱乐活动并无论述和资料记载。纵观而言，前人研究的缺点是对此专题的讨论并不深入、且对论点有一面倒的论述倾向，亦缺乏引用资料的注明。

《南洋商报》的资料汇集对此研究是非常关键的，从记者报道至社会舆论都给予此研究有力的论证。从报道中，可了解当时华人社会风气、政府和民众对待“万字票”的态度、再进一步探讨《大伯公千字文图解书》在华人社会中的意义。虽说《大伯公千字文图解书》的重要性并非针对于任何人而言，但其存在性却不能被忽视。20世纪50年代至70年代间，尚存有不少讨论“万字票”的报道，充满着不同的社会看法。如赌徒会称自己为“万字票迷”于报道上发表舆论〈应方便购买合法万字票〉⁴或记者采访报道〈公众谈博彩万字票〉（黄建发，1986：6）等。报章副刊上也不时出批评此赌风之文，如〈惹祸的马票〉（王义，

⁴ 不著撰人 c, 〈应方便购买合法万字票〉, 《南洋商报》, 1971年11月17日, 第17版。

1959: 14) 和〈荒谬的故事〉(马汉, 1959: 15) 均以故事形式带出赌博之坏处, 批评社会赌风之盛行。

为了深入探析“万字票”是否随着时代的演变而有所变化, 我不局限于书中资料, 亦参考了目前马来西亚主要博彩企业如多多博彩、大马彩、万能万字的官方网站, 其中“万字票”开彩方式上的变化将作为研究用途。2017 年, 博文豪发表〈马来西亚《大伯公千字图》于文化创新设计值创作研究〉, 其研究方向虽是针对此书之创新设计, 从中却可见已有外国学者开始关注此课题, 但可惜无法阅读。“万字票”课题研究在马来西亚尚为新颖, 望本地学者可以利用身为本地人之优势, 更好的获取相关资料进行此课题之探讨。

第四节 研究方法

本文采用个案研究、本土性论述、断年法、田野调查、文本细读法、比较研究法等研究方法来进行探讨与阐述“万字票”和《大伯公千字文图解书》的产生、演变、内容和文化价值等。

《大伯公千字文图解书》的内容多为本土元素, 贴近庶民生活, 保有时代气息。因此, 本文仅以此书为个案研究, 并且使用分类法把书中的内容 000 至 999 所对应的事项分为七大主题, 即大自然与植物、动物、神明、地点、人物、动作与活动、物品与交通工具。通过分类书中内容, 得出大量马来西亚本土元素来自于数量较多的主题, 即动作与活动, 如号码 665 “卖叻沙”、号码 749 “卖福建面”等, 而这些本土元素正是我探讨当时的庶民生活的主要要素。从本土性语言来看, 号码 640 “卖罗也”、号码 620 “巴拉煎”等皆为马来译音词,

显示出马来西亚华人本土化的现象。分类法使原本繁杂的内容根据其主题的不同，分别归类，以作为资料整理和提高使用效率。

本文是以本土性论述作为研究的主要关键点。马来西亚作为一个多元民族的国家，各自文化的交融是必然的，这些文化便是马来西亚的文化特色，而不再是单一民族的文化元素。不同的本土性养成于不同的生活环境，产生出特定的地方文化，如号码 026 “娘惹杉”代表着海峡土生华人特定的本土性，即新加坡、檳城和马六甲。我亦透过书中语言和图画分析马来西亚的本土性元素，再加以整合本土性的特点，寻找《大伯公千字文图解书》中所呈现的早期马来西亚华人社会。

我试图解决马来西亚《万字通胜》中的〈万字票的起源于发展以及价值浅论〉一文所提及对于考证“万字票”滥觞于何时的数据资料已不可考之说法，故以断年法，即利用《南洋商报》报道和 1960 年梅井著《马来亚风情画》推论“万字票”之演变历史是从“百字票”与“千字票”赌法的延伸发展，其兴起时期则为 1953 年后至今。以报章和书籍相互论证是为了让我之假说更具可信度和参考价值。

由于文献资料缺乏，此研究将所进行的田野调查分为两个部分。第一是针对曾生活于 50 年代至 70 年代的社会公众，对书中内容如“大光灯”（PELITA）、“雪花膏”（KRIM MUKA）、红字牛奶（SUSU TIN）等词语的解释，使我通过访谈获知这些物品大致属于旧时生活用品，亦从《南洋商报》的广告找出这些旧时生活用品与马来西亚的盛产年份，加以界定《大伯公千字文图解书》的成书年份。《大伯公千字文图解书》本为民俗文化的产物，故我认为以公众之口述资料作为参考文献是可行的，而且还具有文化传承之意义。第二是针对《大伯

公千字文图解书》与华人信仰之关系的研究，实地考察因“万字票”之盛行而产生的大量求财求“真字”之信仰。实地考察所拍摄的照片和资料可以作为佐证使用，亦使得我对赌徒心态和与庙宇功能转变之现象有更详细的了解。

文本细读法，即仔细对书中内容等进行全方面研究，从而发掘出此书的深层意义。我力求仔细研究书中内容的字句、图画等以把握和解释其中的文化意涵，以及避免一味的陷入一般对此书的评论和解说，使我在理解文本时可以不受束缚。本文亦使用了比较研究法，将《大伯公千字文图解书》和《观世音千字文图解书》中的内容作对比，将马来西亚本土元素和中国元素分类处理，比较两者间的差异。两者之差异将作为华人本土化的佐证，帮助此研究的例证更有依据。

第五节 研究难题

由于学界尚未见关于《大伯公千字文图解书》的学术专著，故我想做出尝试，把范围锁定于《大伯公千字文图解书》所显示出的本土性进行探讨。研究主义虽然新颖，但缺乏前人的基础研究，所以使得这项研究工充满挑战性。

因此在研究上便面对了资料欠缺的问题。我在分析书中本土元素时，只能以分类法和比较研究法作为支撑，从中寻找出本土元素并论述之。虽然“万字票”之赌风炙盛，但关于《大伯公千字文图解书》的报章资料却依然不足，所以我除了透过报章资料、亦以华侨史中的社会论述侧面寻找出关于《大伯公千字文图解书》的资料。

另外，在于探讨书中本土性特点时，对马来西亚本土性的界定，并凸显出马来西亚本土性与其他国家本土性之不同点。本文的研究难题也在于对马来西亚本土性的界定和如何精准的融合理论于分析工作中。在没有前人研究成果的前提下，此研究是以《大伯公千字文图解书》和《观世音千字文图解书》进行对比，借此分析出马来西亚本土性的独特之处。

第六节 论文结构

本论文题目设定为《大伯公千字文图解书》与马来西亚华人社会，主要是针对《大伯公千字文图解书》进行各方面介绍。在论述过程中，已提及《大伯公千字文图解书》此类书出版之因即“万字票”赌博娱乐活动的产生和现象。我想借此机会发掘出《大伯公千字文图解书》的价值，也以此唤醒人们对这类课题的重视。

本文将分为四个章节。第一章为绪论，主要阐述研究背景、动机与目的、文献回顾、方法与难题。第二章，主要对马来西亚本土性和《大伯公千字文图解书》进行简单介绍，给予读者基本资料的认知。第三章，主要以《大伯公千字文图解书》书中的本土元素窥见当时庶民社会的概况，更同时与《观世音千字文图解书》做出对比，更确切地掌握马来西亚本土性和其中的文化价值。我将从内容与字句，去挖掘分析马来西亚文化和中国文化之差异，进而体现出马来西亚本土性。第四章，主要讲述《大伯公千字文图解书》与华人信仰之关系。因而，发掘出《大伯公千字文图解书》的多面意义。如“真字”现象和庙宇的功能转变。最后为本文结论，并以前五章的论述作为总结。

第二章 马来西亚本土性与《大伯公千字文图解书》

第一节 马来西亚本土性的定义

本文研究的主要关键点为本土性论述，从《大伯公千字文图解书》内容中刻画出马来西亚早期华人庶民社会的生活情境。本土不仅是人类物质资源和精神资源的生产基地、供给基地，也是物质文明和精神文明的传播基地。本土对于人们的意义并不仅限于经验和生存范围，而是一种归宿感、认同感、安全感和身份意识的依据，成为落叶归根的原点。所谓归宿感、认同感、安全感和身份意识即是对文化的认同、情感和身份认同的定位。（邵培仁、夏源，2012）而本土性（Localness）则指具有本地色彩的方方面面，其中包括风土民情、历史地理、自然景观、语言特征、审美情趣、思维方式以及本地民族的人文传统等。其中最大的特点是以一种“在地的知识”（Local knowledge）的本地人视角去进行创作或书写。（陈思和、许文荣，2014：51）《大伯公千字文图解书》的本土性可分为以下层面，即本土自然风情与人文景观的再现以及本地不同种族所混杂出的本土话语等。比如，号码 420 “巴刹”、号码 043 “梦杀果子”、号码 640 “卖罗也”、号码 008 “巫人墓碑”等。

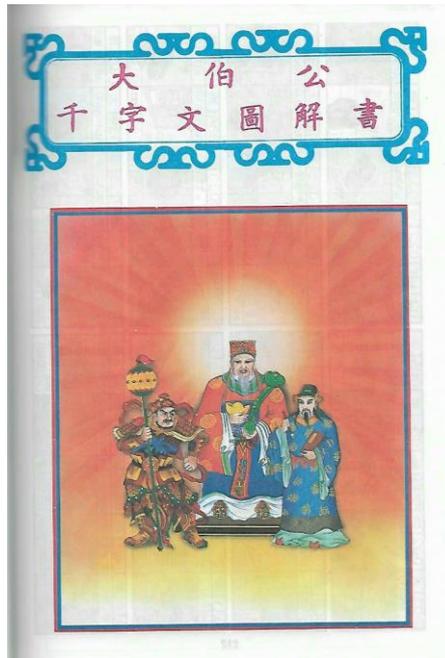
安德森(Benedict Anderson)《想象共同体》(Imagined Communities)阐明民族性和文化身份也是一个开放的文本(text)。在既定的历史条件下，根据现实的需要，在想象中不断构成、丰富和重建。（朱崇科，2004:14）本土性的产生是逐渐积累的，即逐渐浓厚的本土关怀和认同。本土色彩的增强亦伴随着华人对自身身份认同的推进。不管在抗日战争或争取马来西亚独立的过程中，华人与其他族群并肩作战，可见此时华人已经开始转变他们的国家身份认同，把马来西亚视为他们唯一的国家，并在马来西亚发展出本土华人的相应特色。

本文的研究对象，《大伯公千字文图解书》对民族文化的继承，是根据原有的赌博体系，结合当地的条件与华社的需求，做了某些变更，使之与新乡土的环境相适应。不同的本土性养成于不同的生活环境，产生出特定的地方文化，是本土历史、文化和精神的最佳载体。如号码 026 “娘惹杉”代表着海峡土生华人特定的本土性，即新加坡、檳城和马六甲。《大伯公千字文图解书》更多的体现出了马来西亚华人的南洋特色，故本文将较集中探讨马来西亚华人的本土性。

第二节 《大伯公千字文图解书》简介

《大伯公千字文图解书》是一本用以决定投注“万字票”号码的文图册。（见图 1）《大伯公千字文图解书》之所以会以神明来命名是因为要保留神秘感，让赌徒相信神明会保佑其中奖，产生此书为神明赐财之书的幻觉。大伯公在民间信仰的功能包罗万象，从家宅保护神至财神皆为大伯公的职权，所以大伯公存在于各大小型庙宇中，香火鼎盛。故此，我推测之所以选择大伯公而不是选择财神爷为此书之代表神明是因为大伯公于南洋民间信仰的普遍性，其拥有众多信徒，较平民化。许多华人家庭将此书安放在神台上，祈求神明和祖先保佑其中奖。（见图 2）

图 1：《大伯公千字文图解书》书面



（李嘉莹扫描于檳城威南省新邦安拔住家，2018年7月1日）

图 2：《大伯公千字文图解书》供放于大伯公神台旁



（李嘉莹摄于檳城威南省新邦安拔住家，2018年1月7日）

大伯公是以一身古代服装，右手持着如意杖，左手握着一锭元宝，白发白眉白胡须示人。倒很有华人在南洋刻苦耐劳一生，到了老年，有了钱财，自然稳坐如意，大有为南洋“头家”们写照的样子，至少也写透了华人的心理愿望。

（黄尧，1967：42）这段表明了大伯公的形象代表着南下华人的所求，即成为如大伯公一般长寿、富裕的心愿。

由于文献资料缺乏，我通过访谈曾生活于 50 年代至 70 年代的社会公众，对书中内容如“大光灯”（PELITA）、“雪花膏”（KRIM MUKA）、红字牛奶（SUSU TIN）等词语的解释，获知这些物品大致属于旧时生活物品。如受访者李进才所表示的“小时曾见父亲修理大光灯、母亲使用雪花膏。自己则最喜欢用红字牛奶涂抹面包或搭配饼干食用。”⁵受访者许碧音表示自己曾用过雪花膏、见过大光灯和食用过红字牛奶。⁶中国报上也有专题著撰人曾发表一篇文章，提及大光灯乃 50 年代初的照明用具。（吴仲达，2015）此外，我亦从《南洋商报》的广告找出这些旧时生活用品与马来西亚的盛产年份（见图 3，图 4.1、4.2），以此界定《大伯公千字文图解书》的成书年份介于 50 至 60 年代间。同时，从此书图册中的号码 141“粮食检查”、号码 214“新村”、号码 471“查登记”等记录，更加确定此书产于 50 年代的马来西亚华人社会之间，尤其是檳城、霹靂、马六甲等华人较多的地域。一开始，这些图文并茂的书由一些投机分子编印，大多为地下出版，却因为赌风之盛，转而公开贩卖，且销量惊人。当时，“万字票”属于一种非法的赌博娱乐行为，故此这类书基本上是以不注名的方式出版销售；从出版商而言，不注作者名则会保留神秘感，便可将此书奉为神

⁵ 受访者：李进才，1964 年生，时年 54 岁，访问时间：2018 年 7 月 1 日，访问地点：檳城威南省新邦安拔李进才家中。详见附录，访谈一。

⁶ 受访者：许碧音，1967 年生，时年 51 岁，访问时间，2018 年 7 月 1 日，访问地点：檳城威中省大山脚卓坤家具店。详见附录，访谈二。

明赐字的书。早期《大伯公千字文图解书》是以红本黑字单本发售，如今大多附于《4D 开彩记录真本》中，与《观世音千字文图解书》、〈花会论〉等一并彩色出版发售，以吸引更多赌迷购买。（见图 5）

书中注有一千不同的字、画和数字，各个号码分别有对应的代表的事项和图画。此书出版的目的在于方便赌徒利用此书，找出对应其征兆的数字并下注。此书貌似并无版权，可自由翻印，然而各个地区的流传版本却相当一致，并且家家户户皆有。《大伯公千字文图解书》只需重新印刷出版，故没有版本不一以及书中对应事项不相符的问题。各个号码对应的事项是没有缘由的，相信只是将当时较普遍的事项放入以吸引赌徒下注。

图 3：1960 年红字牛奶之广告



《南洋商报》，广告专栏，1960 年 1 月 30 日，第 3 版。

图 4.1：1953 年的雪花膏之广告



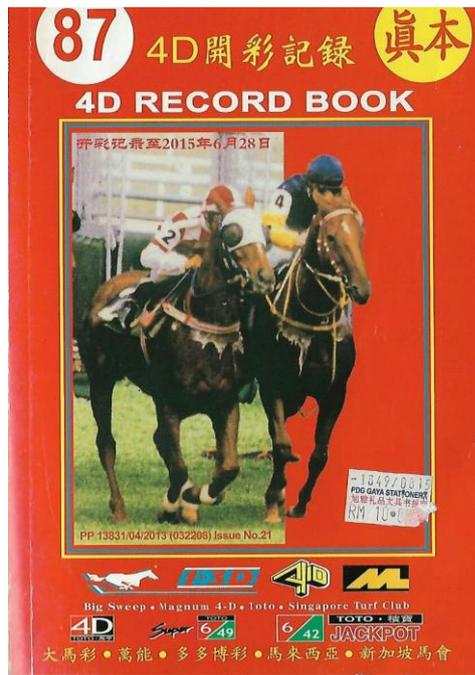
《南洋商报》，广告专栏，1953年2月23日，第3版。

图 4.2：1962 年的雪花膏之广告



《南洋商报》，广告专栏，1962年12月7日，第18版。

图 5: 《4D 开彩记录真本》封面

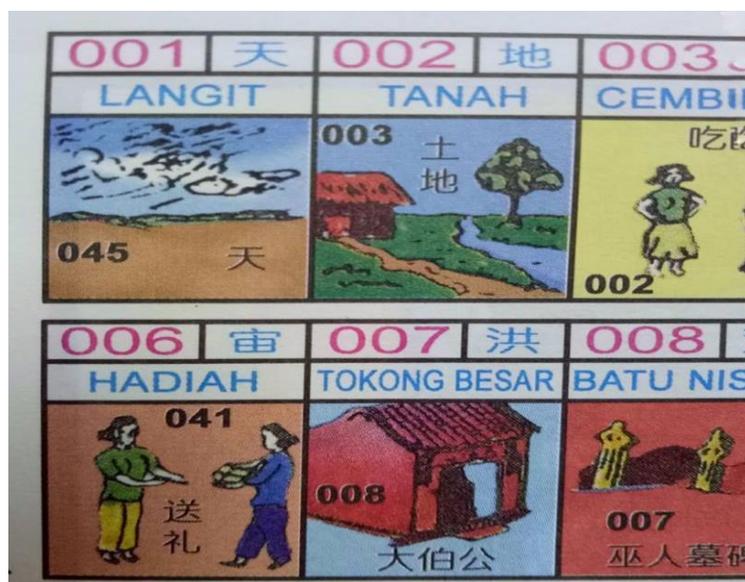


(李嘉莹扫描于檳城威南省新邦安拔住家，2018年7月1日)

第三章 《大伯公千字文图解书》的本土元素

就算历经了时代的变迁，马来西亚博彩业依旧风行。《大伯公千字文图解书》原是单本发售，后附于《4D 开彩记录真本》中，与《观世音千字文图解书》、《花会论》等一并出版发售。如今上网便可查询相关的对应号码，人们不再依赖于纸本，使得《4D 开彩记录真本》的印刷与销售大受影响。以下将简单解说《大伯公千字文图解书》之内容与结构。（见图 6）

图 6：《大伯公千字文图解书》之内容与结构



（李嘉莹扫描于檳城威南省新邦安拔住家，2018 年 7 月 1 日）

图 6 显示《大伯公千字文图解书》中，每个号码皆有对应的字、事项和图画。红色的号码为下注号码；图中黑色的小号码则为《4D 开彩记录真本》目录之用。蓝色的单字是南北朝周兴嗣的《幼学千字文》，是由一千个汉字组成的韵文，作为儿童启蒙读物之途。“千字票”的赌法用书《千字文图解书》的印行与“白鸽票”的赌法用书《幼学千字文》乃一脉相承之关系。故此，于《大伯公千字文图解书》中便可见《幼学千字文》内一千个无重复的中文字依序出现

在千字图右上角的小方格中。图中的黑字和蓝色的马来语即为下注号码所对应的事项。一般上，下注号码与对应的事项之间并无太大关联，只是作为吸引赌徒下注以及提高赌徒的记忆点的功能。

第一节 本土事物

通过分类书中内容为七大主题，得出具有最多本土元素的主题是动作与活动，好比号码 665 “卖叻沙”等，显示了由生活环境所培育出地方文化。⁷从动作与活动之分类中出现的大量活动内容，可窥见当时庶民大都从事体力劳动的职业，如割胶工人、渔夫、锡矿工人以及修理工人等。其中，以号码 209 “琉琅妇”为例，反思当时南来的女性在马来亚求生同时力求本土化的表现。早在 15 世纪，费信《星槎胜览》已记载了马来人使用琉琅淘洗锡米的情况。随着华人大量涌入并开发锡矿业，洗琉琅的工作也随之落入华人女性手中。（陈爱梅，2015）Talib 分析 1911 至 1957 年间女性的工作情况时发现自英殖民时期后，马来亚从农业社会转变为资本社会，华人女性成为锡矿业主要的劳力资源之一，女性淘洗锡米的现象极为普遍。⁸

若论本地华人的历史记忆，《大伯公千字文图解书》内的号码 214 “新村”、号码 141 “粮食检查”、号码 142 “巡逻”、号码 143 “轰炸”、号码 471 “查登记”所带出的历史事件则更为深刻。马来西亚曾是英国殖民地，于第二

⁷ 详见附录 表（1）。

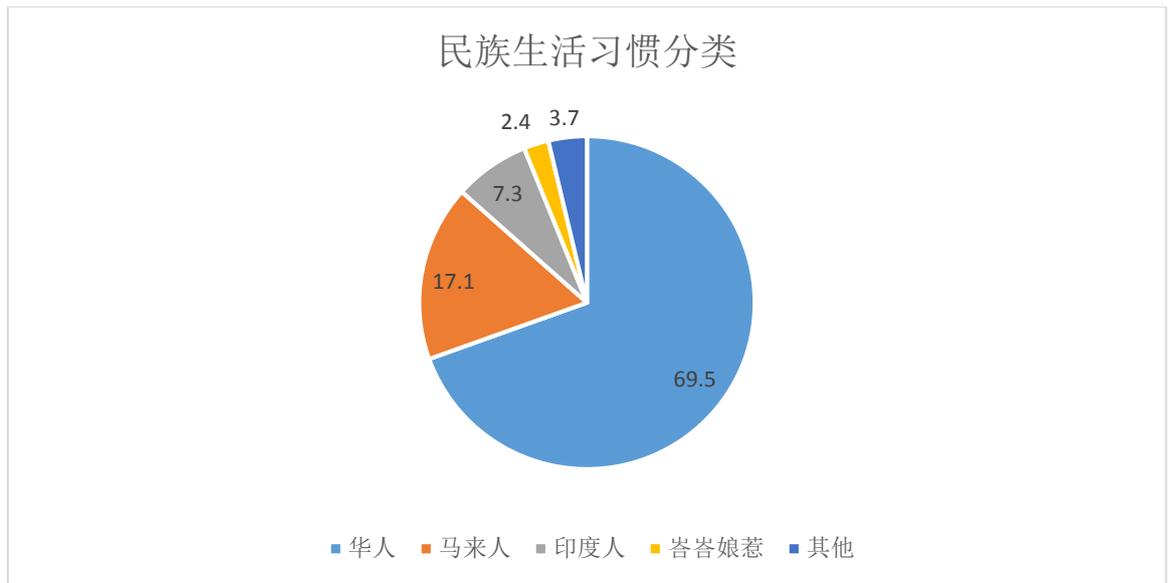
⁸ 原出处为 R.Talib (1984), “Women’s Participation in FELDA Scheme” in Hing A. Y, Karim, N.S & Talib, R(Eds.) Women in Malaysia, Selangor: Pelanduk, pp. 61-81. , 而本文转引自廖文辉主编（2017），《马来西亚华人民俗研究论文集》，雪兰莪：策略资讯研究中心，页 46。

次世界大战后，英国殖民者与马来亚共产党展开武装斗争。1949 年英殖民政府颁布紧急法令，强硬地将原本住在森林毗邻和偏僻地区的居民集体迁到特定地区，严加控管，以阻止人民支持马来亚共产党。（林水椽、何启良、何国忠及赖观福，1998：350）其中所指的特定地区便是新村，即木屋连结，由篱笆围起来，被英军看守的地区。当时人们日夜提心吊胆的日子已然过去，却深刻于内心。

千字图中的人文事物涉及了 50 年代英殖民时期的庶民社会，不仅保有时代气息，且不限于华人。本文将千字图根据民族生活习惯分为华人、马来人、印度人、峇峇娘惹与其他等。诸如代表华人生活的例子，即号码 365 “跳童”以及号码 454 “摺银纸”；代表马来人生活的例子，即号码 326 “回教堂”以及号码 561 “马来人出殡”；代表印度人生活的例子，即号码 080 “饮椰酒”⁹以及号码 159 “研咖喱”¹⁰；代表峇峇娘惹生活的例子，即号码 026 “娘惹衫”以及号码 664 “卖娘惹糕”；其他的生活习惯的例子亦有号码 515 “做礼拜”等。（见图（1））图（1）显示了《大伯公千字文图解书》中，超过一半以上的生活习惯乃来自于华人，即 69.3%，而马来人、印度人、峇峇娘惹以及其他民族各占少数，展现了马来西亚多元民族的文化，以及各民族和睦相处的社会面貌。。于图（1）中，我从千字图选出 82 种生活习惯，其中华人生活的例子高达 57 种，更能证实千字图发源自华人。

⁹ 椰酒，亦称为椰花酒。发源自印度。虽然华人也有喝椰酒，但比例较低，且《大伯公千字文图解书》中此下注号码的图画是以印度人为图像的。

¹⁰ 虽然其他民族亦有研咖喱，但比例低，且《大伯公千字文图解书》中此下注号码的图画是以印度人为图像的。



图（1）《大伯公千字文图解书》民族生活习惯图表

此外，千字图内共有五个地方名字，分别为号码 124 “关仔角”、号码 126 “太平湖”、号码 135 “极乐寺”、号码 183 “丹绒武雅”及号码 855 “升旗山”，其中四个为槟城（槟榔屿）之地点及建筑。除了反映出海峡华人的土地认同，我亦据此推论出《大伯公千字文图解书》起源于北马地区，不确定是单一创作或集体，但主要作者理应为槟城人。

号码 054 “华人会馆”乃指早期的华人会馆，其宗旨主要是为南来谋生的华人提供住宿、工作机会、团结同乡等。在 21 世纪，年轻人对会馆的印象则是“长辈聚会的场所”和“每年固定领取奖学金的地点”，会馆功能亦渐渐转换成文化传承和兴学办教为主。（谢宏宁，2015）如今，华人会馆早期创办意义早与现在年轻人对其之印象大相庭径。华人会馆的功能转换是必然的趋势，否则将会失去现在所持之当代意义，甚至被其他组织取代。由此可见，早期南来华人从落叶归根至落地生根，而这些地点或建筑的建立便是在这转变之中。故此，亦可以视为是早期华人的自我认同。

第二节 语言与图画

语言与图画是历史、文化和精神的最佳载体。透过书中语言和图画分析马来西亚的本土性元素，再加以整合本土性的特点，寻找《大伯公千字文图解书》中所呈现出的华人社会。

《大伯公千字文图解书》内有着马来语翻译以及马来人生活内容，诸如号码 059 “巫人帽”（SONGKOK）、号码 371 “往麦加”（KE MEKAH）等。足见此文图册在民间影响之深、渗透之广。比如 1953 年英殖民时期颁布禁赌法令之前，马来人是有参与赌博活动的。（林放，2011）马来语翻译以及马来人生活内容的存在，不仅说明了华人本土化的现象，也不排除是为了吸引马来人参与下注。当中有个富有趣味的图，即号码 674 “三伯英台”，实为梁山伯与祝英台。虽画的是中国古装男女，而马来文翻译却是 Yusoff Jaliha。这 Yusoff Jaliha 竟为何方人物无所可知，或可以解释为那时马来社会中令人钦羡的情侣吧。

语言在同他族语言交际的过程中，会直接或间接地从与之接触的语言文化中借用本族语言文化所缺失的东西，这种表达的空缺造成大量音译词的出现。

（辛红娟、宋子燕，2012）音译词是以读音相近的字翻译外族词汇而形成的词。

（张斌，2009：167）从本土性语言来看，号码 043 “梦杀果子”（BUAH LANGSAT）、号码 620 “巴拉煎”（BELACAN）等皆为马来译音词。南来华人为了吸收这些外来词，选择了相近的汉字来翻译，以融合当地其他民族。而号码 240 “阿华田”（OVALTINE）、号码 104 “查礼申”（PERIKSA LESEN）则为英译词，从中便可见英殖民时期所留下的痕迹。音译词体现了不同文化之间的相互影响和交流，产生了马来西亚特有的本土音译词。

此外，方言贯穿于《大伯公千字文图解书》中，从对事项名词与动词的拼音可看出是潮州或福建方言发音。两者方言之所以难以辨别是因为两者在拼音上可互通，不过由于先前推测作者理应为槟城人，而槟城以福建人居多，故认为以福建方言拼音的可能性更大。比如“十字车”、“针车”、“跳索”、“枋廊”等。复杂的语言环境造就马来西亚式的方言，在方言逐渐式微的华人社会里，具有南洋色彩的方言依然存在于各籍贯华人的口语中，使得本地华人的语言同中国普通话相较更独具特色。

所谓千字图的图画就是下注号码所对应的事项的绘画，间接地方便一些不识字的人下注。这也是为何“万字票”可以风靡于庶民社会的原因之一，尤其成为妇女们的消遣娱乐。早期女性教育水平不高，大多不识字，亦无其他乐趣。图画简单且丰富的千字图之出现，迅速风行于妇女之间。家庭主妇省下了卖菜钱，把钱押在赌博上，甚至财迷心窍干起违反法纪的勾当。¹¹虽然当时已有不少报章极力抨击这类现象，但至今赌风不减，千字图仍然存在于华人社会当中。

综上所述，这千字图的存在，不仅是南来华人本土化的象征，还记载了马来亚的历史事件和社会现象。我着手研究千字图时，基本上对其一概不知，只知道是“万字票”的赌博用书。此小节的安排，目的在于给予不认识千字图的人一些基本资料。于此，也望透过这样的方式来显示出《大伯公千字文图解书》存在的文化价值。

¹¹ 青岛，〈谈字花〉，《南洋商报》，1961年9月24日，第16版。

第三节 与《观世音千字文图解书》之对比

本节将以《大伯公千字文图解书》（以下简称《大》）和《观世音千字文图解书》（以下简称《观》）的内容为底本，着手对比其两者之异同。首先，《观》与《大》同为作者不详。两本书册皆以神明，即大伯公与观世音为号召，显然是为了渲染神明灵气，迎合赌徒的迷信心理。大伯公的形象代表着南来华人的所求，即成为如大伯公一般长寿、富裕的心愿；而观世音形象之多，其以慈悲心著称，有着救济众人的形象。（见图 7）纵观而言，大伯公和观世音是马来西亚民间普遍敬仰与崇拜的神明，拥有大量信徒，使得千字图分别以其作为号召，吸引赌徒。

图 7：《观世音千字文图解书》封面



（李嘉莹扫描于檳城威南省新邦安拔住家，2018年7月1日）

马来西亚早期本土人文事物以《大》的方式呈现于大众眼前。对赌徒而言具有真实性，因为它贴近人民的日常生活琐事。这些事项成为马来西亚早期庶民社会以及历史事件的重要信息载体之一。从符号学观之，有所谓“所指”与

“能指”。（张斌，2009：1）于本文中，“能指”是《大》中下注号码所对应的事项；“所指”则是那些对应事项所反映出的马来西亚早期庶民社会及历史事件。反观《观》则以中国历史人物、神话人物、神兽等作为大多所对应的事项。例如号码279“武则天”、号码376“孔子”、号码673“哪吒”、号码053“麒麟”等，反映出强烈的中国性。中国性(Chineseness) 主要是美学与文化上的意义，诸如中国神话、意象、意境、中国古典和现当代文库以及中国哲思，如儒、道、佛思想等。（许文荣，2014：225）这也是因为受到中华传统文化的影响。故此，于内容中才会具有浓厚的中华文化色彩，体现着南来华人与中国传统文化的渊源关系，表征着华人族群与当地其他民族相区别的主要特征之一。

两者间的差异分为几个部分，好比内容、语言、时间线和地域性等。内容上，两者截然不同，《大》是为本土性为主，《观》则是中国性为主。人物方面，《大》所记载的人物多数为职业著称，如“农夫”、“渔翁”等；《观》所记载的人物则多数为中国历史人物，从臣子至皇帝，数量之多，如“朱洪武”（EMPEROR CHOO）、“文天祥”（BOON TIEN SIONG）、“三保太监”（EUNUCH SAM POH）等人。动物方面，《观》不论数量或种类都是远超《大》，其中《观》中还有许多神兽的出现，似“龙”、“凤凰”等神兽。

此外，《观》中并无记载任何地点，且以英文作为翻译，诸如号码001“龙”（DRAGON）。从历史人物的名字翻译来看，如号码808“周瑜”（CHEW JOO）以及号码803“郑元和”（TEH GUAN HOE）用的方言为福建或潮州发音，且以福建或潮州的拼音记载下注号码的对应事物。《观》与《大》内所记录出的历史事件亦大不一样，《大》记载的是马来西亚早期的历史事件，如新村的建立；而《观》记载的是中国早期的历史事件，如出于元代郭居敬编录的《全

相二十四孝诗选集》的“鹿乳供亲”等。其中的时间线和地域性便是两者最大的区别。

千字图早已渗透至华人社会中，不少下注号码还成为马来西亚华人的代用词。如棺材店会选择代表“棺材”的 569 作为其电话号码或棺材车号，或者商家喜欢将店名命名为代表“钞票”的 932，北马地区的人们则习惯以代表“猪八戒”的 584 形容好色的人。诸如此类，数不胜数。总括以上，从《大》与《观》当中，从封面至内容，我发掘出许多趣味十足的对比事项。两者间既有相似之处，亦具有相异之处。最后以两者在马来西亚普及性的例子作为结尾，呼吁更多人去了解这家喻户晓的“字票”字典。

第四章《大伯公千字文图解书》与华人信仰

本章乃研究《大伯公千字文图解书》与华人信仰之关系，实地考察因“万字票”之盛行而产生的大量求财求“真字”之信仰，所拍摄的照片和资料将附于内文以作为佐证使用，亦使得我对赌徒心态和与庙宇功能转变之现象有更详细的了解。

第一节 “真字”

自“万字票”等的赌风风靡全马以来，各大民间庙宇相续出现了赌徒向神明求“真字”的现象。“真字”，方言称为“红公字”，意指赌徒们向神明，甚至向鬼求取的下注号码，后更延伸为赌徒将周遭事物所得“灵感”对应《大伯公千字文图解书》的下注号码。许多人起初乃抱着“玩玩看”的心态去求“真字”，幸而中了奖，便食髓知味，视此为发财捷径；一旦输了钱，则不甘心，非翻本不可，以致不能自拔，进而把希望寄托于神灵之上。赌博之人，尤其滥信鬼神，更不惜以种种方法向神鬼祈求，如睡荒塚、拜树头等。¹²当时报章抨击了许多求财心切的人，日夜求神拜佛，甚至露宿墓塚以求梦中可向横死暴毙者祈求“真字”。然而求得“真字”后，更不惜倾家荡产也在所不惜。¹³

一般上，得“真字”的方式千奇百怪，¹⁴似丢纸团、求字签、请乩童、做梦、名人的死讯等。这些“善男信女”常可见于大大小小的庙宇中，手上摇着装有十张纸团的罐子，纸团上则写上了0至9的号码。至到他们摇出4个号码，再

¹² 不著撰人 d, <百字票与乩童>, 《南洋商报》, 1952年11月1日, 第10版。

¹³ 不著撰人 e, <百字票害人不浅>, 《南洋商报》, 1952年5月13日, 第9版。

¹⁴ 石斑, <真字的来处>, 《南洋商报》, 1974年5月16日, 第11版。

向神明磕头，表示若中奖便请来戏子表演等。¹⁵求字签同上方式一般无二，仅是将纸团换做 0-9 的字签而已。通常，赌徒们拿到“真字”后，便会在《大伯公千字文图解书》查询“真字”号码的对应事物，再确认是否与自己近日的所触之事物有关联。

乩童本为灵媒的一种，由神明附身于人身上，以降鸾示训警世，为普罗大众作法消灾，降福佑世。此活动被称为“扶乩”，原是道教的其中一种占卜仪式。（林纬毅，2006：72）可见，乩童一开始的功能并不带有出“真字”一说。故此，乩童出“真字”的现象在 50 至 60 年代出现时是被受批评的，一般是认为游手好闲或装神弄鬼之辈看穿了嗜赌之人的心理，便假借神威，大跳“乩童”乱出“真字”，以诈欺这些赌徒的钱财。¹⁶这种人俗称“神棍”。于《大伯公千字文图解书》中的号码 365 “跳童”、号码 321 “拜神”、号码 455 “谢神”亦记载了这种乩童出“真字”现象。

我于 2018 年 7 月 22 日实地考察了立于 1997 年以前的槟城威南爪夷村玉皇善堂。（见图 8）此次实地考察主要去探讨与一睹乩童出“真字”的过程与方式。此庙位于槟州威南省爪夷村，供奉太上老君为主神，每天早上十点开放问事、补运、打小人等服务。当天早上大约 11 点，已有人在此等候。待乩童被附身后，人们一个个按次序坐在乩童身边，以弟子或弟女自称，报上自己的姓名、生肖、住所、已婚或未婚，静心等待乩童出“真字”。还有一些是带着自己的“真字”前去请示神明的，不外乎是车牌号码，或是依据今日所遭遇的事查了《大伯公千字文图解书》后得出的下注号码等。如受访人黄太太表示昨晚梦见

¹⁵ 不著撰人 f，〈“农村动态”节目一赌博的坏处电台华文组前晚播出〉，《南洋商报》，1961 年 1 月 15 日，第 7 版。

¹⁶ 不著撰人 d，〈百字票与乩童〉，《南洋商报》，1952 年 11 月 1 日，第 10 版。

自己于井里取水，于《大伯公千字文图解书》“取水”所对应的号码是 290，今日便将此“真字”告知济公活佛以求请示。（见图 9）“真字”普遍是以毛笔沾红墨水写在“金纸”上，即黏上金箔的冥纸。（见图 10）拿到“真字”的信徒答谢一番便离去。据说香火鼎盛的乩童，每日可有数百元的收入。由此，便可知为何各大庙宇中纷纷涌现了出“真字”的现象。

图 8：槟州威南省爪夷村玉皇善堂



（李嘉莹摄于自槟州威南省爪夷村玉皇善堂，2018年7月22日）

地址：596, Jalan Tokong, Kampung Jawi, Seberang Perai Selatan,

Penang.

图 9：受访人黄太太正在请示乩童



(李嘉莹摄于自槟州威南省爪夷村玉皇善堂，2018年7月22日)

图 10：“真字”



(李嘉莹摄于自槟州威南省爪夷村玉皇善堂，2018年7月22日)

“红公梦”，即指神鬼托给赌徒的“发财梦”。不仅形形色色的神被当做财神奉拜不算，坟场中的阴魂亦同，赌徒无所不用其极地以求得神鬼给予发财的启示。¹⁷如这篇报道上所述，一位森美兰州的华裔理发师自称在近河畔树下梦见拿督公托梦出“真字”给自己，并隔夜顿时成了暴发户，在树旁搭建了一所简单的庙宇以答谢神明，引来来了许多人潮纷纷前来烧香求字。¹⁸除此之外，亦有一对恩爱夫妻相续去世，俩人的年龄成为赌徒的买万字票的“真字”之新闻。¹⁹63岁的丈夫和58岁的妻子，即63和58这两个数目字竟能成为附近一带居民的“真字”，还引起年龄排列的争议，着实令人匪夷所思。

马来西亚华人生活民俗报纸《新生活报》更推出新闻网站《庙出真字》之专栏，尽写各地神明出“真字”之报道。其中〈拿督公派横财 字迷袋袋平安〉一则，记录了发生在槟城五条路的挖泥机司机误撞路边拿督庙，拈香道歉承诺盖新庙后中奖之事。拿督公在《大伯公千字文图解书》中是号码049，其坐镇于槟城五条路，居民纷纷以5为万字头，投注5049，并在几日后开在大马彩二奖。

（不著撰人 i，2017）现今，“真字”不仅是赌徒下注的号码，也成为了骗子的手段之一。如男子于面子书（FACEBOOK）上求真字网页求财误入骗局破财之新闻层出不穷。（不著撰人 ii，2017）能显出“真字”的神香在于80年代面市，来自中国上海。这种“真字香”燃了后，香身不掉，还会显示四个号码的

¹⁷ 梅井，〈马来亚到处都是财神〉，《南洋商报》，1957年1月29日，第14版。

¹⁸ 不著撰人 g，〈晏斗市“天宝湖”人潮汹涌香火盛传托梦理发师中奖两万余〉，《南洋商报》，1963年6月9日，第12版。

¹⁹ 不著撰人 h，〈夫妻年龄成为万字票迷的“真字”〉，《联合晚报》，1987年2月15日，第5版。

“真字”。²⁰华人赌徒对“真字”的信仰无奇不有，真是道尽了“人无横财不富，马无夜草不肥”这一俗语。

第二节 传统庙宇的功能转变

早期华侨移民到马来亚时，最关注的两大事便是设立保平安的神庙以及设立葬身之地的坟山。²¹庙宇原有的功能是宗教信仰的场所，满足人民的宗教生活以及对神明的崇拜，后逐渐外延至各大领域。正如陈育崧（1975）所言：“一间庙宇，一经社会化起来，作用便大大地扩大，最显著的：举办善举、开设学校，发展高度的社会机能。”²²于此，至今的庙宇已发展为提供华人社会心灵慰藉、医疗及求运气等的场所。

民俗，即“民间的风俗习惯”。民俗是文化的，也是生活的，因此民俗可谓是与文化生活的双重复合体。²³以乩童出“真字”的现象为例，象征了马来西亚特有的民俗宗教活动。其中导致庙宇功能转变最重要的变异，是从敬神至求财的华人心理。所谓“有买有希望，无买便无望”，大量华人的求财心理正是使得庙宇功能转变的原因，显现出华人庶民社会的赌博风气。“真字”已是如今马来西亚颇为兴盛的庙宇活动之一。这主要源于“万字票”和千字图的普及、

²⁰ 黄建发，〈神香显出“真字？”农历七月最受欢迎〉，《联合晚报》，1987年3月8日，第4版。

²¹ 原出处为彭松涛（1983），《新加坡全国社团大观》，新加坡：新加坡文献出版公司，页22，而本文转引自林纬毅（2006），《民间文化与华人社会》，新加坡：新加坡亚洲研究学会，页19。

²² 原出处为林孝胜等著（1975），《石叻古迹》，新加坡：南洋学会出版，页1，而本文转引自林纬毅（2006），《民间文化与华人社会》，新加坡：新加坡亚洲研究学会，页19。

²³ 原出处为万建中（2013），《中国民俗简明读本》，北京：新华出版社，页1，而本文转引自廖文辉主编（2017），《马来西亚华人民俗研究论文集》，雪兰莪：策略资讯研究中心，页11。

加之赌徒的口耳相传，形成了现今所见到的“真字”现象。虽然不少人视庙宇
乩童出“真字”的陋俗，便是无形中鼓励人们赌博，助长了人们不务实际的想法，
却无法阻止此现象之发展，反而越加兴盛。总之，源于“万字票”和与
《大伯公千字文图解书》相关的“真字”现象深刻烙印在华人庶民社会中，成
为了一种马来西亚特有的民俗宗教活动之记忆。

第五章 结语

《大伯公千字文图解书》作为数代华人赌客的民俗文化，反映了早期华人庶民的社会面貌。随着时代的演变，网络的普及使得此书生产量大幅下降。此书的真正意义一直被大众所忽视，经过不断地推敲与论证，应对此书重新塑造一个新定位，即一本记载着民俗社会文化的文图书。表面上《大伯公千字文图解书》看是为“万字票”赌徒的赌博用书，内在却包含了数代华人的记忆，包括历史记忆、生活片段等。

马来西亚的本土性特点是较为独特的，因为马来西亚集合了外来民族的特色，从而发展出自己的本土性。《大伯公千字文图解书》以内容中的职业以及事物等带领我们回顾 50 年代至 60 年代间的本土记忆、以语言让我们重新认识马来西亚不同文化的相互交流、以图画反映出当时的社会风气，让人可以清晰感受到马来西亚特有的南洋色彩。

《大伯公千字文图解书》的作者、出版地、出版年份皆为不详。我以书中的方言拼音推论出作者为福建或潮州人。书中记载的地方名称多为檳城之地点，故我推论出此书起源于北马地区，理应为檳城。我亦以书中记载的历史事件界定此书出版年份。如号码 214 “新村”等显示出 1949 年英殖民政府对马来亚共产党的斗争。由此可见，此书理应产于 1949 年之后。虽然这项研究作为处理马来西亚华人的庶民文化，却仍需要对马来西亚历史有所了解。我除了分析书中内容，也同时对照旧时报章广告，以及访谈的方式去论证并推论出此书产于 50 至 60 年代间。再者，千字图的两版本，即《大伯公千字文图解书》以及《观世音千字文图解书》，皆早已渗透至华人庶民社会，尤其是文化及语言方面，这种普及性是前所未见的。

由来与《大伯公千字文图解书》息息相关的“真字”现象满足了赌徒求财心理，以赌徒们的传言和相关报章的渲染得以发展至今，甚至转变了庙宇功能。“真字”已然成为了华人民俗宗教活动之一，由笔者走访的威南省爪夷济公庙以及各报章探讨已显示出拥有“真字”现象的庙宇多不胜数，极其普遍。可见《大伯公千字文图解书》确实间接或直接地刺激了“真字”现象的发展，改变了传统庙宇的功能。

纵观《大伯公千字文图解书》的起源和历史，包含了从中国南来华人的赌博习性。《大伯公千字文图解书》在华人庶民社会中可谓无所不在，风靡大半个世纪的“百字票”至“万字票”的赌博文化亦是事实，不应被视为陋俗而拒绝接触或发掘其文化价值与意义。

参考书目

一、中文专书

1. 巴素著（1950），《马来亚华侨史》（刘前度译），槟城：光华日报有限公司。（Plato. 1948）
2. 陈思和、许文荣（2014），《马华文学·第三文化空间》，马来亚大学中文系毕业生协会。
3. 方北方著（2012），《爸爸过劫：方北方小说选集》，台北：釀出版。
4. 郭双林，肖梅花著（1995），《中华赌博史》，北京：中国社会科学出版社。
5. 黄尧（1967），《星·马华人志》，香港：明鑑出版社。
6. 廖文辉主编（2017），《马来西亚华人民俗研究论文集》，雪兰莪：策略资讯研究中心。
7. 林水椽、何启良、何国忠及赖观福（1998），《马来西亚华人史新编》，吉隆坡：马来西亚中华大会堂总会。
8. 林纬毅（2006），《民间文化与华人社会》，新加坡：新加坡亚洲研究学会。
9. 梅井著，许云樵主编（1960），《马来亚风情画》，新加坡：青年书局印行。
10. 许文荣（2014），《马华文学类型研究》，台北：里仁书局。
11. 张斌主编（2009），《新编现代汉语》，上海：复旦大学出版社。
12. 朱崇科（2004），《本土性的纠葛：边缘放逐·“南洋”虚构·本土迷思》，台北：唐山出版社。

二、中文报章

1. 不著撰人 a (1959), <警方开始采取行动对付万字票赌博>, 《南洋商报》, 3月17日, 第5版。
2. 不著撰人 b (1969), <政府已批准万字票今公开出售>, 《南洋商报》, 4月2日, 第5版。
3. 不著撰人 c (1971), <应方便购买合法万字票>, 《南洋商报》, 11月17日, 第17版。
4. 不著撰人 d (1952), <百字票与乩童>, 《南洋商报》, 11月1日, 第10版。
5. 不著撰人 e (1952), <百字票害人不浅>, 《南洋商报》, 5月13日, 第9版。
6. 不著撰人 f (1961), <“农村动态”节目一赌博的害处电台华文组前晚播出>, 《南洋商报》, 1月15日, 第7版。
7. 不著撰人 g (1963), <晏斗市“天宝湖”人潮汹涌香火盛传托梦理发师中奖两万余>, 《南洋商报》, 6月9日, 第12版。
8. 不著撰人 h (1987), <夫妻年龄成为万字票迷的“真字”>, 《联合晚报》, 2月15日, 第5版。
9. 黄建发 (1986), <公众谈博彩万字票>, 《联合晚报》, 4月23日, 第6版。

10. 黄建发（1987），〈神香显出“真字？”农历七月最受欢迎〉，《联合晚报》，3月8日，第4版。
11. 赖尤宁（1967），〈字票赌业一枝独秀到处有人谈字票经〉，《南洋商报》，4月18日，第6版。
12. 马汉（1959），〈荒谬的故事〉，《南洋商报》，2月4日，第15版。
13. 梅井（1957），〈马来亚到处都是财神〉，《南洋商报》，1月29日，第14版。
14. 青岛（1961），〈谈字花〉，《南洋商报》，9月24日，第16版。
15. 石斑（1974），〈真字的来处〉，《南洋商报》，5月16日，第11版。
16. 王义（1959），〈惹祸的马票〉，《南洋商报》，9月1日，第14版。

三、中文期刊论文

1. 陈爱梅（2015），〈被遗忘的工作女性——经济大萧条时期的马来亚客家琉琅女（1929-1933）〉，《华侨华人历史研究》，2015年6月第二期，页57-66。
2. 邵培仁、夏源（2012），〈文化本土性的特点、呈现及其危机与生态重建——以媒介地理学为分析视野〉，《当代传播》，2012年第2期，页19-22。
3. 辛红娟，宋子燕（2012），〈汉语外来词音译回潮之文化剖析〉，《中南大学学报》，2012年12月第六期，页220-224。

四、网络资料

1. 不著撰人 i (2017), <拿督公派横财 字迷袋袋平安>, 《新生活报》, 2018 年 7 月 25 日阅自 <http://www.ilifepost.com/>
2. 不著撰人 ii (2017), <面子书求真字专页求财 男子误坠骗局破财>, 《南洋商报》, 2018 年 7 月 25 日阅自 <http://www.enanyang.my/news/>
3. 大马彩官方网站 (2005), 2017 年 11 月 15 日阅自 <https://www.damacai.com.my/home> 。
4. 多多博彩官方网站 (2012), 2017 年 11 月 15 日阅自 <http://www.sportstoto.com> 。
5. 林放 (2011), <千字图形成一股迷信力量>, 《星洲网》, 2018 年 7 月 15 日阅自 <http://www.sinchew.com.my/node/242176>。
6. 万能万字官方网站 (年日不详), 2017 年 11 月 15 日阅自 <http://www.magnum4d.my/zh-cn/4d-game> 。
7. 吴仲达 (2015), <我写我乡 (第 24 篇) 吴仲达: 煤油灯臭土灯大光灯>, 《中国报》, 2018 年 7 月 15 日阅自 <http://www.chinapress.com.my/20151013/>。
8. 谢宏宁 (2015), <闽南地缘会馆历史 ‘福建学’ 发掘足迹>, 《东方网》, 2018 年 7 月 17 日阅自 <http://www.orientaldaily.com.my/s/57781#> 。

附录

（一）访谈

访谈一：

李进才（2018年7月1日），“对旧时物品名称的解释”。（李嘉莹 [访问人]）

访谈二：

许碧音（2018年7月1日），“对旧时物品名称的解释”。（李嘉莹 [访问人]）

(二) 图表

表(1) 《大伯公千字文图解书》主题分类表

大自然/植物			神		
1	天	LANGIT	7	大伯公	TOKONG BESAR
2	土地	TANAH	49	拿督公	TOKONG TEPI JALAN
157	月亮	BULAN	362	观音	KUANYIN
184	槟榔树	POKOK PINANG	400	姜子牙	KIANG ZI YA
300	椰树	POKOK KELAPA			
416	芭蕉	POKOK PISANG			
434	下雨	HUJAN			
803	亚答树	POKOK NIPAH			
970	树茨	UBI KAYU			
985	藤	ROTAN			

地点			人物		
10	冷茶摊	TEH UBAT	24	律师	PEGUAM
27	相馆	KEDAI FOTO	41	彩票女郎	JUAL TIKET LOTERI
30	什货店	KEDAI RUNCIT	73	电影明星	BINTANG FILEM

34	西药房	DISPENSARI	102	交通警察	POLIS TRAFIK
44	邮政局	PEJABAT POS CINA	120	死人	ORANG MATI
45	咖啡店	KEDAI KOPI	127	接生妇	BIDAN
46	咖啡摊	GERAI KOPI	140	女招待	PELAYAN PEREMPUAN
54	华人会馆	KELAB CINA	155	媒人	PENCARI JODOH
55	水上厝	RUMAH DIATAS LAUT	201	鱼贩	JUAL IKAN
47	鸡橱	REBAN AYAM	209	琉琅妇	PEREMPUAN DULAR
61	渡轮	FERI	241	苏丹	SULTAN
84	挥日馆	MEMINGUK	301	状元	ZHUANG YUAN
93	邮政局	PEJABAT POS	306	影星	SENIWATI
113	枋廊	KEDAI PAPAN	341	歌星	PENYANYI
115	医院	HOSPITAL	345	警察	POLIS
123	留产院	PERGI HOSPITAL BERSALIN	379	老人	ORANG TUA BERJALAN
124	关仔角	PADANG KOTA	394	神父	PADERI
126	太平湖	TASIK TAIPING	399	舞女	PENARI
129	大船	SAMPAN BESAR	407	尸体	ORANG MATI
135	极乐寺	PAGODA KEK LOK SI	447	婴孩	BUDAK

138	暹庙	WAT SIAM	452	道士	SAMI
146	银行	BANK	490	相士	AHLI NUJUM
147	书摊	KEDAI BUKU	519	驼子	BONGKOK
158	灶	DAPUR	531	哑子	BISU
146	银行	BANK	597	聋子	PEKAK
147	书摊	KEDAI BUKU	646	女皇	PERMAISURI
158	灶	DAPUR	656	自卫团	RUKUN TETENGA
174	金店	KEDAI EMAS	674	三伯英台	YUSOFF JALIHA
183	丹絨武雅	TANJUNG BUNGAH	722	犯人	PENJENAYAH
187	游艺场	PASAR MALAM	730	交通指挥	POLIS TRAFIK
191	酒店	KEDAI SAMSU	731	裁缝	MENJAHIT
200	冷藏公司	COLD STORAGE	740	卖鱼贩	JUAL IKAN
210	港湾	BIKU SUNGAI	806	道士	SAMI
214	新村	KAWASAN BARU	811	病人	PESAKIT
266	门户	PINTU	819	和尚	SAMI
268	厕所	TANDAS	825	新娘	PENGANTIN PEREMPUAN
283	花园	KEBUN BUNGA	852	尼姑	SAMI PEREMPUAN
293	茅屋	PONDOK	833	妓女	PELACUR
320	椰酒间	KEDAI TUAH	886	兵士	ASKAR

326	回教堂	MASJID	900	瞎子	ORANG BUTA
354	书店	KEDAI BUKU	907	护士	JURURAWAT
358	法庭	MAHKAMAH	913	乞丐	PENGEMIS
359	监狱	PENJARA	938	农夫	ORANG TANAM PADI
420	巴刹	PASAR	953	工匠	ORANG BEKERJA
538	学校	SEKOLAH	996	渔翁	ORANG TANGKAP IKAN
544	兵营	RUMAH ASKAR			
557	水沟	LONGKANG			
609	饭店	KEDAI NASI			
610	茶楼	RESTORAN			
651	酒吧	BAR			
668	巴刹	PASAR			
751	铁路	LANDASAN			
759	芬房	RUMAH ASAP GETAH			
822	铁桥	TITI BESI			
851	深山	GUNUNG-GUNUNG			
855	升旗山	BUKIT BENDERA			
887	警察局	BALAI			

909	公冢	KUBUR			
976	药店	KEDAI UBAT			
980	十字路口	JALAN LINTASAN			
992	当店	PAJAK GADAI			

动物		
39	白蚁	ANAI-ANAI
101	虎	HARIMAU
112	母鸡与鸡子	IBU DAN ANAK AYAM
273	蚂蚁	SEMUT
381	花蛇	ULAR DAUN
410	蝙蝠	KELAWAR
449	水牛	KERBAU
465	苍蝇	LALAT
509	山猪	BABI HUTAN
516	飞鸟	BURUNG-BURUNG
526	河猪	LANDAK
529	猴子	MONYET
592	眼镜蛇	ULAR
595	鹅	ANGSA

596	母鸡与鸡子	IBU AYAM
598	雄鸡	AYAM JANTAN
599	猫	KUCING
600	军犬	ANJING ASKAR
601	家犬	ANJING
602	牛	LEMBU BERLAGA
606	蟒蛇	ULAR SAWA
639	松鼠	TUPAI
661	火鸡	AYAM BELANDA
763	老鹰	HELANG
764	鳖	PENYU
788	鹦鹉	BURUNG KAKAK TUA
841	蜈蚣蝎子	KALA JENKING LIPAN
874	蚝	TIRAM
875	四脚蛇	BIAWAK
898	水鸟	BURUNG LAUT
911	加令鸟	MALA KERBAU
975	龟	KURA-KURA
0	虾蟹	UDANG KETAM

动作/ 活动			物品/ 交通工具		
3	吃醋	CEMBURU	4	糖	GULA
6	送礼	HADIAH	5	中药	UBAT CINA
9	偷脚车	CURI BASIKAL	8	巫人墓碑	BATU NISAN
13	修理脚 车	BAIKI BASIKAL	11	木耳香菇	KULAT
14	修理电 线	BAIKI ELEKTRIK	12	鲍鱼菇	MAKANAN TIN
16	汽车联 接	KERETA TERATUR	15	冬粉金针	TANHOON PUCHONG
18	飞机失 事	KAPAL TERANG JATUH	19	时装女服	BAJU MODEN
20	军车载 兵	KERETA ASKAR	22	巧克力	COKLAT
21	载胶	BAWA GETAH	23	巧克力泄	BROOKLAX
28	洗菲林	PROSES FILEM	26	娘惹衫	BAJU KEBAYA
29	做衣服	SUKAT BAJU	33	铜元	DUIT
31	买米	BELI BERAS	35	粗纸	KERTAS
32	送什货	BAWA BARANG	36	刀片剃刀	PISAU CUKUR
38	锄草	CANGKUL RUMPUT	37	树胶带	TIUB GETAH

40	饮啤酒	MINUM BIR	43	梦杀果子	BUAH LANGSAT
42	咳嗽	BATUK	50	咖啡粉	TEPUNG KOPI
48	卖猪肉	JUAL BABI	52	滴露	DETTOL
51	卖咖啡粉	JUAL SERBUK KOPI	57	印度面	JUAL MI GORENG
53	登记失掉	KAD PENGENALAN JATUH	59	巫人帽	SONGKOK
56	卜卦	SEMAYANG	63	栲叶料	BAHAN SIRIH
58	看跑马	TENGOK KUDA LUMBA	65	铁铲	SODOK
60	马吃草	KUDA MAKAN RUMPUT	71	玩具手枪	PISTOL KANAK-KANAK
62	油漆舢板	MENGECAT SAMPAN	75	风景相片	GAMBAR PEMANDANGAN
64	小儿生病	ANAK SAKIT	77	歌女相片	GAMBAR PENYANYI
66	酿私酒	BUAT SAMSU	90	灰厝柱	LAPIK TIANG
67	送情人礼物	BERI KEKASIH HADIAH	92	邮局储金	SIMPAN WANG
68	离婚	BERCERAI	95	邮票	SIMPAN SETEM
69	敲椰	KUKUR KELAPA	96	牛肉汁	BOVRIL

70	种椰	TANAM KELAPA	97	燕窝	SARANG BURUNG
72	较椰	KISAR KELAPA	98	高丽参	UBI UBAT
74	捉蟹	TANGKAP KETAM	99	蛇药水	GRIPE WATER
76	订婚	BERTUNANG	100	味素粉	SERBUK BEE
78	卖膏药	JUAL UBAT	111	鹿茸	UBAT TANDUK
79	魔术	SILAP MATA	114	电珠电土	MENTOL & BATERI
80	饮椰酒	MINUM TUAK	133	柴皮	KULIT KAYU
81	卖美禄	JUAL MILO	139	支票	CEK
82	卖阿华 田	JUAL OVALTINE	161	牛油面包	ROTI MENTEGA
83	卖可可	JUAL KOKO	168	肥皂	SABUN
85	斩柴	POTONG KAYU	172	手环	GELANG TANGAN
86	小孩相 骂	BUDAK BERGADUH	175	山水镜	CERMIN PEMANDANGAN
87	小孩相 打	BUDAK BERTUMBUK	179	蚊帐	KELAMBU
88	卖油饭	JUAL NASI MINYAK	180	土油	MINYAK TANAH
89	收旧瓶	BELI BOTOL- BOTOL	181	锡块	TIMAH

91	卖咸鱼	JUAL IKAN MASIN	182	宾尼西连	UBAT
94	买邮票	BELI SETEM	189	人力车	LANCA
103	兜风	MARAYAU- RAYAU	192	钥匙	ANAK KUNCI
104	查礼申	PERIKSA LESEN	193	风炉	DAPUR TANAH
105	补鞋	TAMPAL KASUT	194	铜熨斗	SETERIKA GANGSA
106	载冷饭	BAWA NASI BASI	195	电茶壶	CEREK ELEKTRIK
107	买臭鱼	BELI IKAN BUSUK	196	棋子	DUM
108	捉猪仔	TANGKAP ANAK BABI	198	印色	DAKWAT CAP
109	玩烟火	MAIN BUNGA API	199	印章	CAP
110	倒垃圾	BUANG SAMPAH	203	美禄	MILO
116	探病人	LAWAT ORANG SAKIT	205	蚌	SIPUT
117	牵走	BAWA JALAN	207	铁船	KAPAL KOREK
118	喂牛奶	BERI MINUM SUSU	211	饼干	BISKUT
119	补牙	TAMPAL GIGI	212	卷发	RAMBUT KERINTING

121	送死人	IKUT MAYAT	213	鸟巢	SARANG BURUNG
122	轮船落 货	KAPAL PUNGGAH BARANG	218	黄梨	NANAS
125	狗相咬	ANJING BERLAWAN	221	围巾	SELENDANG
128	鱼跳	IKAN LOMPAT	222	面线	MISWA
130	取蚝	KUTIP TIRAM	223	棕刷	BERUS
131	取蛭	KUTIP SIPUT	224	牙膏	UBAT GIGI
132	取蛤	KUTIP KERANG	225	牙皂	SABUN GIGI
134	量布	SUKAT KAIN	226	旗袍	CHEONGSAM
136	典物品	GADAI BARANG	229	枕头	BANTAL
137	好色	MATA KERANJANG	230	衣橱衣服	ALMARI BAJU- BAJU
141	粮食检 查	PERIKSA MAKANAN	231	雨衣	BAJU HUJAN
142	巡逻	MERONDA	233	白	LESUNG
143	轰炸	MENGEBOM	234	毡帽	TOPI
144	学脚车	BALAJAR BASIKAL	238	木梳	SIKAT
145	小孩骑 脚车	BUDAK TUNGGANG BASIKAL	239	战舰	KAPAL PERANG

148	租故事 书	SEWA BUKU	240	阿华田	OVALTINE
149	洗汽车	CUCI KERETA	244	账簿	BUKU KIRA-KIRA
150	洗脚车	CUCI BASIKAL	245	豆油	KICAP
151	印刷	PERCETAKAN	248	重磅	TIMBANG BERAT
152	去学校	PERGI SEKOLAH	252	皮鞋	KASUT SEBATU
153	插奎郎	BELAT	256	皮带	TALI PINGGANG
154	采红毛 丹	KAIT RAMBUTAN	257	桌	MEJA
156	晒物品	JEMUR BARANG	259	砖	BATU BATA
159	研咖喱	GILING CABAI	262	伞	PAYUNG
160	给红包	BERI ANG PAU	263	步枪	SENAPANG
162	打锣	KETUK GONG	265	手袋	BEG TANGAN
163	换亚答	BAIKI BUMBUNG	267	苹果	BUAH EPAL
164	敲钟	GOYANG LOCENG	269	帆船	SAMPAN LAYAR
165	打鼓	MEMUKUL GENDANG	271	鱼网	JALA
166	挖番薯	KOREK UBI	272	酒	SAMSU
167	收保护 费	KUTIP BAYARAN JAGA	276	青菜	SAYUR

169	修理钟 表	BAIKI JAM	278	布鞋	KASUT
170	修理钢 笔	BAIKI PEN	280	鲜花	BUNGA
171	修理针 车	BAIKI MESIN	282	镬	KUALI
173	黏锡	PATRI TIMBA	284	袜	STOKING
176	剪布	BELI KAIN	285	砚	DAUT CINA
177	狗亲密	ANJING BERASMARA	287	面粉	TEPUNG GANDUM
178	捉赌	TANGKAP JUDI	288	可可	KOKO
185	拍拖	KEKASIH BERCINTA	289	尺	PEMBARIS KAYU
186	谈心	BERKASIH	291	挂钟	JAM
188	勿郎皆	MAIN BELANGKAI	292	香皂	SABUN
190	赌大小	MAIN JUDI	295	蚬子	SIPUT
197	饮椰水	MINUM AIR KELAPA	298	汽水	MINUMAN RINGAN
202	看戏	TENGOK WAYANG	299	小刀	PISAU KECIL
204	送信	PENGHANTAR SURAT	302	铁线	DAWAI

206	扫墓	JERAT	304	收音机	RADIO
208	洗锡	TAPIS TIMAH	307	金牌	LOKET EMAS
215	梳发	SIKAT RAMBUT	309	纸扇	KIPAS
216	割稻	POTONG PADI	313	玉蜀黍	JAGUNG
217	载物	MUAT BARANG	315	壁虎	CICAK
219	结婚	KAHWIN	316	红烛	LILIN MERAH
220	运动会	SUKAN	317	手电	LAMPU SULUH
227	烫衣	SETERIKA BAJU	318	梯	TANGGA
228	缝衣	JAHIT BAJU	319	彩票	LOTERI
232	打电话	MENELEFON	327	裙	GAUN
235	载人	MUAT ORANG	328	线	BENANG
236	割胶	POTONG GETAH	329	大银	WANG PERAK
237	砍树	POTONG POKOK	330	手提包	BEG TANGAN
242	洗地	CUCI LANTAI	331	椰肉	ISI KELAPA
243	拜寿	MERAIH HARIJADI	332	蜂巢	SARANG LEBAH
246	出殡	PENGEBUMIAN	333	跳索	LOMPAT TALI
247	马戏	SERKAS	334	椰干	JEMUR KELAPA
249	生产	ORANG BERANAK	336	罗里	LORI
250	学驾车	BELAJAR MEMANDU	337	镜	CERMIN

251	赌博	MAIN JUDI	339	黄豆	KACANG KUNING
253	卖物品	JUAL BARANG- BARANG	340	歌簿	BUKU NYANYI
254	割蕉叶	POTONG DAUN PISANG	342	救火车	KERETA BOMBA
255	采果子	PETIK BUAH- BUAH	343	十字车	AMBULANS
258	梳妆	BERHIAS	346	麻将	MAHJUNG
260	小偷偷 物	CURI BARANG- BARANG	347	针车	MESIN JAHIT
261	吸烟	HISAP ROKOK	348	香水	MINYAK WANGI
264	划船	DAYUNG SAMPAN	350	栳叶	DAUN SIRIH
270	电船捕 鱼	PUKAT IKAN	352	香烟	ROKOK
274	做满月	MERAIH BULAN PERTAMA	356	大光灯	PELITA
275	跌倒	JATUH	357	警车	KERETA POLIS
277	小孩吸 奶	MINUM SUSU	360	牛尼袋	GUNI
279	玩耍	BERMAIN	361	铁柜	PETI BESI
281	撞车	KERETA TERLANGGAR	363	烟盒	KOTAK ROKOK

286	打架	BERTUMBUK	366	斗鱼	IKAN BELAGA
290	取水	AMBIL AIR	367	恤衣	KEMEJA
294	补衣	JAHIT BAJU	368	番薯	UBI
296	打破碗 碟	PECAH MANGKUK- MANGKUK	369	摩托车	MOTOSIKAL
297	拾椰	KUTIP KELAPA	373	毛扫	BERUS BULU
303	拾椰叶	KUTIP DAUN	374	皮包	BEG DUIT
305	晒衣	JEMUR	386	信筒	PETI SURAT
308	拉船	TARIK SAMPAN	392	布疋	KAIN
310	爬树	MEMANJAT POKOK	395	虾米	UDANG KERING
311	赛跑	LUMBA LARI	397	电锯	MESIN KAYU
312	火烧屋	RUMAH TEBAKAR	398	波罗蜜	CEMPEDAK
314	煎椰油	BUAT MINYAK KELAPA	402	米粉	BIHUN
321	拜神	SEMBAHYANG	403	信筒	SURAT
322	洗脸	BASUH MUKA	404	凳	BANGKU
323	杀鸡鸭	SEMBELIH AYAM	406	香炉	MANGKUK GAHARU
324	抱小孩	DUKUNG ANAK	409	槟榔	PINANG
325	炒食物	GORENG	412	滚水	AIR PANAS

335	煮食物	MASAK MAKANAN	415	救火机	PEMADAM API
338	较胶	MESIN GETAH	417	火	API
344	游泳	BERENANG	418	香	GAHARU
349	溺水	MATI LEMAS	419	烟丝	TEMBAKAU PAIP
351	缢死	GANTUNG DIRI	421	茨粉	KANJI
353	服毒	RACUN DIRI	422	枣	BUAH KURMA
355	割烟叶	POTONG TEMBAKAU	423	香粉	BEDAK WANGI
364	跳弄迎	JOGET	424	米筛	PENGAYAK
365	跳童	MENURUN	426	针	JARUM
370	造屋	DIRI RUMAH	427	蛟蝶	KUMBANG
371	往麦加	KE MEKAH	431	米醋	CUKA
372	油漆	SAPU CAT	433	豆干	TAUKUA
375	刷灰水	SAPU KAPUR	438	盆	MANGKUK BESAR
376	抱孙	DUKUNG CUCU	439	甜柚	LIMAU BALI
377	牵牛	GEMALA LEMBU	441	痰壶	KETUR
378	斗牛	LEMBU BERLAGA	443	碗	MANGKUK
380	鸭游水	ITIK BERENANG	444	瓜子	KUACI
382	打死虎	TEMBAK HARIMAU	445	蒜	BAWANG PUTIH

383	象载物	GAJAH MUAT BARANG	446	皮箱	BEG KULIT
384	相骂	BERTENGGAR	448	床	KATIL
385	探病	MELAWAT ORANG SAKIT	450	棕索	TALI
387	捕鱼	PUKAT IKAN	453	酒瓶	BOTOL SAMSU
388	打拳	BERTINJU	456	葡萄	ANGGUR
389	吃饭	MAKAN NASI	457	登记	KAD PENGENALAN
390	走路	BERJALAN	459	牛奶头	PUTIN
391	孵鸭仔	ITIK MENERAM	463	手榴弹	BOM TANGAN
393	拾蛋	KUTIP TELUR	464	被	SELIMUT
396	养猪	BELA BABI	466	炸弹	BOM TANGAN
401	啼哭	MENANGIS	467	发膏	KRIM RAMBUT
405	养鸡鸭	BELA AYAM ITIK	468	手机关	MESINGAN
408	车撞死	TERLANGGAR MATI	470	筷筒	BILAH
411	跳楼	TERJUN BANGUNAN	472	金纸	KERTAS SEMBAHYANG
413	挑水	KANDAR AIR	474	鸟笼	SANGKAR
414	扛物	KANDAR BARANG	475	留声机	PETINYANYI

425	盗物	PENCURI	476	褥	TILAM
428	抢劫	PENYAMUN	477	木偶	WAYANG KAYU
429	追盗	PENYANGAK	478	柑	LIMAU
430	刺伤	BUNUH	479	盏	MANGKUK BERTINGKAT
432	吹警笛	TIUP WISEL	480	明星相片	GAMBAR CELEBRITI
435	打急电	TELEFON CEMAS	484	葱	BAWANG
436	沉船	KARAM	485	蚊子	NYAMUK
437	翻车	KERETA TERBALIK	486	盘碗	MANGKUK PIRING
440	船失火	KAPAL TERBAKAR	487	唱片	PIRING HITAM
442	念经	MENYEMBAH	493	雪茄	CERUT
451	做功德	BERI KEPADA SI MATI	497	气球	BELON
454	摺银纸	LIPAT KERTAS SEMBAHYANG	498	木瓜	BETIK
455	谢神	SEMAYANG	500	铅笔	PENSIL
458	鬼哭	HANTU	502	锭	SAUH
460	谢愿	BERTERIMA KASIH	503	洋娃娃	ANAK PATUNG

461	鸣枪	PISTOL MAINAN	506	牛车	KERETA LEMBU
462	鸣炮	MERIAM	507	图书	MAJALAH
469	搜查	SEKAT JALAN	508	毛笔	PEN CINA
471	查登记	PERIKSA	510	铁门	JERJAK
473	大便	BERAK	511	玩具	ALAT MAINAN
481	牵猪哥	GEMALA BABI	512	高跟鞋	KASUT TUMIT
482	寄信	KIRIM SURAT	513	树胶鞋	KASUT GETAH
483	洗衣服	CUCI BAJU	514	龙凤烛	LILIN
488	耕田	BAJAK	517	算盘	SEMPOA
489	演戏	SANDIWARA	518	眼镜	CERMIN MATA
491	插秧	MENANAM PADI	520	打火机	PEMETIK API
492	烧草	BAKAR RUMPUT	521	竹	POKOK BULUH
494	睡眠	TIDUR	522	打字机	MESIN TAIP
495	筛粟	TAMPI PADI	523	螺螄	SIPUT-SIPUT
496	收粟	SIMPAN PADI	524	梨	BUAH LAI
499	浇菜	SIRAM SAYUR	525	沙龙	KAIN BATIK
501	赛跑	LUMBA LARI	530	水喉	PAIP AIR
504	吃点心	MAKAN MAKANAN	533	磨	PENGISAR
505	斗鸡	AYAM BERLAGA	534	衣橱	ALMARI
515	做礼拜	SEMBAHYANG GEREJA	535	拖鞋	SELIPAR

527	斩柴	POTONG KAYU	536	黑眼镜	CERMIN MATA HITAM
528	卖山猪肉	JUAL DAGING BABI HUTAN	542	木屐	TEROMPAH
532	化妆	BERHIAS	545	舢板	PERAHU
537	脚车与汽车相撞	TERLANGGAR	546	钢笔	PEN
539	捉猪仔	TANGKAP BABI	548	火柴	MANCIS
540	望远足	BERJALAN- JALAN	550	足球	SEPAK BOLA
541	拍照	TANGKAP GAMBAR	552	口琴	HARMONIKA
543	拍风景相	TANGKAP PEMANDANGAN	553	冰橱	PETI SEJUK
547	写信	TULIS SURAT	554	布椅	KRERUSI KAIN
549	拍球	MAIN BOLA	555	麦片	BIJIRIN QUAKER
551	做糕	BUAT KUIH	558	电话	TELEFON
556	吃榴莲	MAKAN DURIAN	564	草袋	BEG JERANI
559	梦	MIMPI	566	亚答	ATAP
560	恋爱	BERKASIH	567	铃	LOCENG

561	马来人 出殡	JENAZAH	568	栲稿烟	ROKOK DAUN
562	拾风筝	MAIN LAYANG- LAYANG	569	棺材	KERANDA
563	牙痛	SAKIT GIGI	570	榴莲	DURIAN
565	吸鸦片	HISAP CANDU	571	石碑	BATU TANDA
575	剪彩	UPACARA PERASMIAN	572	纪念碑	BATU INGATAN
576	跑马	LUMBA KUDA	573	椅	KERUSI
577	挂孝	BERKABUNG	574	旗	BENDERA
583	坐火车	NAIK KERETA API	578	水杯	MUG
584	坐巴士	NAIK BAS	579	雪花膏	KRIM MUKA
585	坐船	NAIK KAPAL	580	饼	BISKUT
587	坐飞机	NAIK KAPAL TERBANG	581	鼠笼	PERANGKAP
590	上巴刹	PERGI PASAR	582	汤匙	SUDU
593	猴戏	MONYET MENARI	586	汽车	KERETA
594	火鸡斗	AYAM BELANDA BERLAGA	588	冰淇淋	AIS-KRIM
603	卖面	JUAL MI	589	漆	CAT

605	煎香蕉糕	JUAL GORENG PISANG	591	抽屉	LACI
612	卖冰水	JUAL AIS	604	菜刀	PISAU KECIL
615	挖耳	KOREK TELINGA	607	倒尿车	KERERA NAJIS
622	锯木	GERGAJI KAYU	608	大山麻油	MINYAK LENGA
629	罗里载物	LORI MUAT BARANG	611	中秋饼	KUIH BULAN
630	担土	KANDAR PASIR	613	风筝	LAYANG- LAYANG
631	修理厝	BAIKI RIMAH	614	马铃薯	UBI KENTANG
633	唱歌	MENYANYI	616	辣椒	CABAI
640	卖罗也	JUAL ROJAK	617	面包	ROTI
641	卖鱿鱼	JUAL SOTONG	618	巴冷刀	PARANG
642	救伤	MENOLONG ORANG SAKIT	619	大葱	BAWANG BESAR
643	骑马	TUNGGANG KUDA	620	巴拉煎	BELACAN
644	骑象	MENAIKI GAJAH	621	斧头	KAPAK
653	看运动	TONTON SUKAN	623	钻石	BATU INTAN
654	赏银杯	HADIAHI TROFI	624	炭	ARANG
655	养金鱼	BERI IKAN EMAS MAKANAN	625	四色牌	DAUN CHEKI

659	噴蚊油	PAM MINYAK NYAMUK	626	扑克牌	PAKAU
660	推车	TOLAK KERETA ANAK	627	报纸	SURATKHABAR
662	搖小孩	GOYANG ANAK	628	玻璃	KACANG KUNING
663	背小孩	DUKUNG ANAK	632	山竹	MANGGIS
664	卖娘惹 糕	JUAL KUIH NYONYA	634	手	TAPAK TANGAN
665	卖叻沙	JUAL LAKSA	635	石头	BATU
667	救火	PADAM API	636	耳环	SUBANG
672	挑榴莲	KANDAR DURIAN	637	咖啡	KOPI HITAM
673	开榴莲	BUKA DURIAN	638	灯	LAMPU
675	点秋香	PILIH ISTERI	645	粽	KETUPAT
677	召妓女	PANGGIL PEREMPUAN	647	情书	SURAT CINTA
678	吃咖厘 饭	MAKAN NASI KARI	648	香水精	AIR WANGI
679	卖面粉 糕	JUAL ROTI CANAI	649	胭脂	GINCU
684	舢板载 人	SAMPAH MUAT ORANG	650	啤酒	BIR

685	吃冰淇淋	MAKAN AIS-KRIM	652	项圈	LOKET
686	赏徽章	HADIAHI LENCANA	657	牛乳	SUSU
687	洗碗盘	CUCI PINGGAN MANGKUK	658	蚊油泵	PAM MINYAK
691	煎药	RENEH UBAT	666	羊角豆	KACANG BENDI
692	洗澡	MANDI	669	糖果	GULA
695	小便	KENCING	670	花圈	KALUNG
696	休息在 布床	BEREHAT	671	羽毛球	BULU TANGKIS
699	喝酒	MINUM SAMSU	676	钮线	BUTANG BENANG
700	巫人搬 厝	PINDAH RUMAH	680	球拍	RAKET
701	酒醉	ORANG MABUK	681	席	TIKAR
702	喝咖啡	MINUM KOPI	682	公共水管	PAIP AWAM
703	验孕	PERIKSA BUNTIN	683	绞索	BUAT TALI
704	读书	BACA BUKU	688	万金油	MINYAK HARIMAU
705	沙爹贩	JUAL SATAY	689	头痛粉	SERBUK HARIMAU

707	在交通 圈休息	BEREHAT	690	药丸	PIL
708	坐电车	NAIK TROLI	693	沙丁鱼	SARDIN
709	愁闷	SUSAH HATI	694	豆腐	TAUHU
710	写字	MENULIS	697	陀螺	GASING
713	洗发	CUCI RAMBUT	698	小孩轿车	KERETA BUDAK
715	蒸衣	REBUS KAIN	706	西朗茶	DAUN TE H
716	摩托车 相撞	MOTOSIKAL BERLANGGAR	711	子弹	PELURU
719	卖栗子	JUAL BUAH BERANGAN	712	交通灯	LAMPU ISYARAT
720	男女亲 密	BERASMARA	714	米	BERAS
721	摩托车 与汽车 相撞	BERLANGGAR	717	相片	GAMBAR
723	探犯人	MALAWAT KE PENJARA	718	甘蔗	TEBU
724	饰发	HIAS RAMBUT	725	油	MINYAK
729	轮胎破 裂	PANCIT	726	银币	SYILING
732	斩椰树	POTONG POKOK	727	土油灯	LAMPU MINYAK

733	吸红烟	HISAP PAIP	728	化妆品	BARANG HIASAN
734	卖烧肉	JUAL BABI PANGGANG	735	热水壶	PELAS
736	小鹅吃 草	ANAK ANGSA	739	店号	NAMA KEDAI
737	卖菜	JUAL SAYUR	741	手车	KERETA TARIK
738	捉鸦片	TANGKAP CANDU	742	毯	PERMADANI
743	卖水果	JUAL BUAH- BUAHAN	748	裙	SKIRT
744	卖冰水	JUAL AIS	753	盐	GARAM
745	拔牙	CABUT GIGI	754	锄头	CANGKUL
746	卖饭	JUAL NASI MINYAK	756	大光灯钢心	SUMBU GASLIN
747	擦口红	SAPU GINCU	757	眼	MATA
749	卖福建 面	JUAL MI HOKKIEN	760	花盆	PASU BUNGA
750	炒果条	JUAL KOAY TEOW	769	钳	PENYEPIT
752	捕鱼	TANGKAP IKAN	770	菲林	FILEM
755	取牛奶	PERAH SUSU	773	鸡罩	SERKAP
758	偷物	CURI BARANG- BARANG	774	三轮车	BECA

761	牛横路	LEMBU MELINTAS JALAN	775	桅	TIANG KAPAL
762	鸭横路	ITIK MELINTAS JALAN	778	纸袋	BEG KERTAS
765	羊吃草	KAMBING MAKAN RUMPUT	779	菜篮	RAGA
766	牛吃草	LEMBU MAKAN RUMPUT	780	鱼丸	BEBOLA IKAN
767	马来人 行礼	BERSALAM	782	徽章	LOGO
768	马来人 祈祷	SEMBAHYANG	792	红烟	TEMPAKAU CINA
771	钓鱼	PANCING IKAN	793	银盾	LENCANA
772	射鸟	LASTIK BURUNG	794	签筒	KAYU NASIB
776	见面	BERTEMU	795	信纸	KERTAS SURAT
777	腌鱼	BUAT IKAN KERING	804	球拍	BOLA
781	刺绣	SULAM	809	三角裤	SELUAR DALAM
783	担鱼	KANDAR IKAN	812	犁	TAJAK
784	冰鱼	IKAN AIS	813	夹剪	PEMOTONG KUKU
785	晒鱼	JEMUR IKAN	814	牙刷	BERUS GIGI

786	载猪	BAWA BABI	816	面巾	TUALA MUKA
787	猪生病	BABI SAKIT	817	几	BANGKU BULAT
789	接吻	BERCIUM	820	电珠	LAMPU ELEKTRIK
790	扛鱼	USONG IKAN	821	日历	KALENDAR
791	切鱼	POTONG IKAN	823	簸箕	RAGA SODOK
796	卖红毛丹	JUAL RAMBUTAN	824	墓碑	NISAN ORANG MATI
797	大减价	JUALAN MURAH	826	青菜	SAYUR
798	剥椰皮	KOREK KELAPA	829	西瓜	TEMBIKAI
799	跌椰	KELAPA JATUH	831	飞机	KAPAL TERBANG
800	打电报	TELEGRAM	832	请帖	KAD JEMPUTAN
801	听收音机	DENGAR RADIO	835	火钳	PENYAPIT API
802	添油	LAMPU SEMAYANG	836	结婚汽车	KERETA KAHWIN
805	罗里载树筒	LORI MUAT POKOK	837	乳罩	BAJU DALAM
807	炸石	PECAH BATU	840	天九牌	DADU
808	敲石	TEBUK BATU	842	闹钟	JAM LOCENG
810	卖玉蜀黍	JUAL JAGUNG	843	扑克牌	DAUN TERUP
815	送礼	BERI HADIAH	844	红字牛奶	SUSU TIN

818	卖面包	JUAL ROTI	846	风扇	KIPAS ANGIN
827	添电油	ISI MINYAK	847	芋	KELADI
828	修理车	BAIKI MOTOR	850	路灯	LAMPU JALAN
830	理发	GUNTING RAMBUT	854	铁钉	PAKU
834	脚车与 汽车相 撞	BASIKAL	856	衣架	SIMPANAN BAJU- BAJU
838	艳舞	PEREMPUAN MENARI	857	播音机	AMPLIFIER
839	吃香蕉	MAKAN PISANG	859	挂钟	JAM DINDING
845	小孩洗 澡	MANDIKAN ANAK	861	阿士保罗	ISPRO
848	鸭相踏	ITIK BERKAHWIN	862	发油	MINYAK RAMBUT
849	鸡相踏	AYAM BERKAHWIN	863	蚊烟	UBAT NYAMUK
853	饮柑水	MINUM OREN	864	豆芽	TAUGEH
858	轮船落 货	KAPAL	866	烟盒香烟	CHELAPA ROKOK
860	偷鸡鸭	CURI AYAM ITIK	867	鱼钩	PANCING IKAN
865	糊纸袋	BUAT BEG KERTAS	868	熨斗	SETERIKA

870	吹口琴	TIUP HARMONIKA	869	短裤	SELUAR PENDEK
871	剃脸	CUKUR MUKA	872	花生	KACANG TANAH
876	猫咬鼠	TANGKAP TIKUS	873	茄子	TERUNG
877	犬吠	SALAK	878	剃刀	PISAU CUKUR
879	犬咬人	ANJING GIGIT ORANG	881	鱼油	MINYAK IKAN
880	雄鸡啼	BERKOKOK	882	手表	JAM TANGAN
889	补风	TAMPAL TAYAR	883	浴巾	TUALA
891	打羽球	MAIN BADMINTON	884	铜锁	KUNCI
899	纺织	BUAT KAIN	885	磅	TIMBANG BERAT
904	鼠偷吃	TIKUS CURU MAKAN	888	爽身粉	BEDAK
905	猫吃物	KUCING MEMAKAN	890	腊肠	DAGING PERUT BABI
915	修理摩托	MEMBAIKI MOTOR	892	花领	BOW
917	修理罗里	MEMBAIKI LORI	893	领带	TALI LEHER
922	猪仔吸奶	ANAK BABI MINUM SUSU	894	旅行袋	BEG

925	牛仔吸 乳	ANAK LEMBU MINUM SUSU	895	手镜	CERMIN MUKA
926	羊仔吸 乳	ANAK KAMBING MINUM SUSU	896	金裤带	TALI PINGGANG EMAS
927	哭墓	MENANGIS DI KUBUR	897	骰子	DADU
929	小孩服 药	ANAK MAKAN UBAT	901	乒乓	BOLA PINGPONG
930	雪藏果 子	SIMPAN BUAH- BUAHAN	902	果条	KOAY TEOW
931	小孩剃 头	CUKUR KEPALA	903	金戒指	CINCIN
939	卖鸡鸭 仔	JUAL ANAK AYAM ITIK	906	筏	RAKIT
940	打石	PAHAT BUNGA DI BATU	908	塔	PAGODA
943	脚车载	MEMUAT BUDAK	910	面	MI
945	脚车载 人	MEMUAT ORANG DEWASA	912	摇篮	BUAIAN
946	换轮胎	TUKAR TAYAR	914	蛋糕	KEK
947	打风	PAM ANGIN	916	姜	HALIA

951	纳税	BAYAR CUKAI	918	布床	KATIL KAIN
954	倒土油	TUANG MINYAK	919	鸡精	PATI AYAM
958	秤物	TIMBANG BARANG	920	好立克	HORLICK
959	磅物	TIMBANG BARANG	921	牛奶粉	TEPUNG SUSU
960	缚胶	IKAT GETAH	923	冬菜	SAYUR MASIN
961	折胶	KOYAK GETAH	924	菜头	LOBAK
962	剪胶	GUNTING GETAH	928	巴士	BAS
963	洗胶	CUCI GETAH	932	钞票	WANG
964	薰胶	ASAP GETAH	933	铝桶	TIMBANG BERAT
966	采番石 榴	PETIK JAMBU	934	帆	KAPAL LAYAR
968	晒茨粉	JEMUR TEPUNG	935	墨水	DAKWAT CAP
969	卖洋货	KELENTONG	936	轮胎	TAYAR
971	诊病	UBATI PESAKIT	937	红毛丹	RAMBUTAN
972	打架	BERTUMBUK	941	脚车灯	LAMPU DINAMO
978	修理路	BAIKI JALAN	942	脚车熄灯	LAMPU PADAM
979	修理桥	BAIKI TITI	944	竹扫	PENYAPU BULUH
981	坐德士	TEKSI	948	书本	BUKU-BUKU
982	黏轮胎	BUAT TAYAR	949	须刀	PISAU CUKUR MUKA

983	服药	MINUM UBAT	950	杂志	MAJALAH
986	补网	TAMPAL PUKAT	952	牌九	DAUN TERUP
988	晒网	JEMUR PUKAT	955	电油车	KERETA MINYAK
989	晒帆	JEMUR LAYAR	956	舵	KEMUDI
990	卖鸡毛 扫	PENJUAL PENYAPU-SAPU	957	火车	KERETA API
991	做舢板	BUAT SAMPAN	965	胶醋	ASID
993	卖布	JUAL KAIN-KAIN	967	菜豆	KACANG PANJANG
994	点香	BAKAR GAHARU	973	原子笔	BALL PEN
995	上庙烧 金	SEMBAHYANG DI TOKONG	974	摄影机	KAMERA
997	切菜	POTONG SAYUR	977	手巾	SAPU TANGAN
998	点大光 灯	PASANG LAMPU	984	摩托	MOTOR
			987	胡椒	LADA
			999	菜橱	SIMPANAN MAKANAN